



المنظمة العالمية للملكية الفكرية

جنيف

جمعيات الدول الأعضاء في الويبو

سلسلة الاجتماعات السابعة والثلاثون

جنيف، من ٢٣ سبتمبر/أيلول إلى ١ أكتوبر/تشرين الأول ٢٠٠٢

الميزانية المعدلة لمشروع البناء الجديد والوثيقة المعدلة

للبرنامج والميزانية لفترة السنتين ٢٠٠٢ و ٢٠٠٣

مذكرة المدير العام

١ - نظرت لجنة البرنامج والميزانية، في دورتها الخامسة المنعقدة في الفترة من ٩ إلى ١١ سبتمبر/أيلول ٢٠٠٢، في الاقتراحات المتعلقة بالميزانية المعدلة لمشروع البناء الجديد والوثيقة المعدلة للبرنامج والميزانية لفترة السنتين ٢٠٠٢ و ٢٠٠٣. وترد الاقتراحات في الوثيقة WO/PBC 5/2 المرفقة بهذه الوثيقة. وترد آراء الدول الأعضاء الممثلة في اللجنة حول تلك الاقتراحات في مرفق الوثيقة A/37/9.

٢ - وضعت لجنة البرنامج والميزانية في حساباتها توصيات مراجع الحسابات الخارجي الواردة في تقريره التقييمي (أنظر الوثيقة A/37/10) الذي يقدم أساساً متيناً لتنفيذ المهمة التي حددتها الجمعيات في دورتها السادسة والثلاثين المنعقدة في سبتمبر/أيلول ٢٠٠١ (أنظر الوثيقة A/36/15) وقاعدة مفيدة لاتخاذ قرار في الوقت المناسب خلال دورتها السابعة والثلاثين، وقررت أن توصي جمعيات الدول الأعضاء في الويبو بما يلي:

" ١ " الموافقة على ما يلي:

(أ) تشييد مبنى إداري كما هو مقترح في الوثيقة WO/PBC 5/2، مع تغييره لإتاحة أكبر عدد ممكن من أماكن العمل وتحسين التصميم التقني وفقا للتوصيات بغية تحقيق وفورات في التكاليف وزيادة الفعالية؛

(ب) وتعيين مؤسسة خارجية للاستشارة، وفقا لإجراءات الويبو بشأن المشتريات، بغية الاشتراك في إدارة المشروع؛

(ج) وإنجاز دراسة أخرى من قبل المكتب الدولي بهدف إتاحة أماكن إضافية لتوقيف السيارات وإجراء المشاورات اللازمة مع سلطات جنيف؛

(د) وتكليف لجنة البرنامج والميزانية بمهمة الإشراف على مشروع التشييد، ولا سيما فيما يتعلق بوضع التصميم التقني في صيغته النهائية، والشروع في عملية تشاورية داخل لجنة البرنامج والميزانية فيما بين الوفود المهتمة والأمانة بغية التنبؤ من الإسقاطات المالية والافتراضات التي تقوم عليها؛

" ٢ " والإحاطة علما بالضمانات التي قدّمها المكتب الدولي بأن تنفيذ مشروع التشييد لن يؤثر في الموارد المتاحة لبرامج التعاون لأغراض التنمية (الجزء الثالث من وثيقة البرنامج والميزانية) أو أية أنشطة أخرى ذات أولوية في المنظمة.

" ٣ " واتخاذ قرار بشأن الاقتراح (الوثيقة WO/PBC 5/2) الرامي إلى تشييد قاعة للمؤتمرات، علما بأن لجنة البرنامج والميزانية على وشك تحقيق توافق للآراء من أجل تشييدها، مع مراعاة الحاجة إلى التنسيق مع مقر الأمم المتحدة في جنيف بغية استغلال تسهيلات القاعة على أكمل وجه.

٣ - إن جمعيات الدول الأعضاء في الويبو والاتحادات التي تديرها الويبو، كل فيما يعنيه، مدعوة إلى الإحاطة علما بمضمون هذه الوثيقة وملحقاتها والبت في التوصيات الواردة أعلاه.

[يلي ذلك الملحق]

ATTACHMENT

الملحق

أولا ñ الملخص

١ - أقرت الجمعية العامة التوصيات المتعلقة بالبناء الجديد (الفقرة ١٥٥ من الوثيقة A/36/15) في سلسلة الاجتماعات السادسة والثلاثين لجمعية الدول الأعضاء في الويبو في سبتمبر/أيلول ٢٠٠١ وطلبت الجمعية العامة إلى المكتب الفدرالي السويسري لمراجعة الحسابات (المشار إليه فيما يلي بعبارة "المكتب الفدرالي لمراجعة الحسابات") إعداد تقييم لمشروع تشييد مبنى جديد. وطلبت أيضا إلى الأمانة أن تتخذ الترتيبات الإدارية والتنظيمية لأغراض مشروع البناء، شرط ألا يحول ذلك دون أي خيار قد ينبثق عن التقييم.

٢ - واستلمت الويبو تقرير تقييم المكتب الفدرالي لمراجعة الحسابات (والمشار إليه فيما يلي بعبارة "تقرير التقييم") في ٢٤ يونيو/حزيران ٢٠٠٢. ويرد تقرير التقييم في الوثيقة WO/PBC/5/3 الذي سترفعه الأمانة إلى الجمعية العامة أيضا في سبتمبر/أيلول ٢٠٠٢.

٣ - ويحتوي تقرير التقييم على استعراض لمختلف جوانب المشروع قيد النظر، بما في ذلك المبلغ التقديري الموافق عليه أصلا بما يساوي ٨٢ ٥٠٠ ٠٠٠ فرنك سويسري والوارد تفصيله في الوثيقة WO/GA/23/5 الصادرة في يولييه/تموز ١٩٩٨ والمبلغ التقديري المستكمل بما يساوي ٠٠٠ ٠٠٠ ٠٠٠ فرنك سويسري والوارد تفصيله في الوثيقة WO/PBC 4/3 الصادرة في يولييه/تموز ٢٠٠١. ويحتوي تقرير التقييم على عدد من التقديرات والخيارات والتوصيات المتعلقة بالتخطيط لمشروع البناء الجديد ووضع ميزانيته.

٤ - وتسهيلا لعمل الدول الأعضاء بشأن بحث تقرير التقييم ومشروع البناء الجديد، فقد أعدت الأمانة ميزانية معدلة لمشروع البناء الجديد (أنظر القسم الثاني أدناه) ونصا معدلا للبرنامج والميزانية لفترة السنتين ٢٠٠٢ و ٢٠٠٣ (أنظر القسم الثالث أدناه)، ريثما تتولى الجمعية العامة النظر في تقرير التقييم، ويرد النصان في هذه المذكرة لتستعرضها لجنة البرنامج والميزانية وتتخذ جمعيات الدول الأعضاء في الويبو ما يناسبها من القرارات في هذا الشأن. وعلاوة على ذلك، فإن المرفق الأول لهذه المذكرة يتضمن استعراضا لنتائج تقرير التقييم.

٥ ñ وتأخذ ميزانية المشروع المعدلة أساسا بالتوصيات والاقتراحات الواردة في تقرير التقييم الذي أعده المكتب الفدرالي لمراجعة الحسابات. ويشمل ذلك تشييد مبنى إداري يحتوي على ٥٦٠ مكان عمل و ٢٨٠ مكانا لتوقيف السيارات تحت الأرض فضلا عن قاعة للمؤتمرات تسع ٦٥٠ مقعدا. وتقدر ميزانية المشروع الإجمالية بمبلغ ١٩٠ ٥٠٠ ٠٠٠ فرنك سويسري، منه ١٥٧ ٥٠٠ ٠٠٠ فرنك سويسري للمبنى الإداري و ٣٣ ٠٠٠ ٠٠٠ فرنك سويسري لقاعة المؤتمرات. ويحتوي الجدول رقم ١ على تلخيص للأرقام المقدرة بعد تعديلها وبمقارنتها مع الأرقام المقدرة في تقرير التقييم والأرقام المقترحة بعد استكمالها في يولييه/تموز ٢٠٠١ والأرقام المقدرة والمعتمدة أصلا في يولييه/تموز ١٩٩٨.

الجدول ١ - مشروع البناء الجديد
تلخيص الأرقام المقدرة بعد تعديلها والتصورات السابقة

عناصر القياس	التقدير الأول يوليه/تموز ١٩٩٨ (WO/GA/23/5)	التقدير المستكمل يوليه/تموز ٢٠٠١ (WO/PBC/4/3)	تقدير المراجع يوليه/تموز ٢٠٠٢ (WO/PBC/5/3)	الاقتراح المعدل يوليه/تموز ٢٠٠٢ (WO/PBC/5/2)
ألف - الميزانية (بملايين الفرنكات السويسرية)				
المبنى الإداري	٦٦,٠	١٥٠,٠	١٥٧,٥	١٥٧,٥
قاعة المؤتمرات	١٦,٥	٣٠,٠	٣٣,٠	٣٣,٠
المجموع ألف	٨٢,٥	١٨٠,٠	١٩٠,٥	١٩٠,٥
باء ñ سعة المبنى				
المبنى الإداري ñ أماكن العمل	٥٠٠	٥٠٠	٥٦٠	٥٦٠
قاعة المؤتمرات - المقاعد	٦٠٠	٦٠٠	٦٥٠	٦٥٠
موقف تحت الأرض - الأماكن	٣٠٠	٣٠٠	٢٨٠	٢٨٠
تخزين إضافي/موقف - الأماكن	٢٨٠	٢٨٠	-	-
الكافيتريا - المقاعد	٣٠٠	٣٠٠	٣٠٠	٣٠٠

٦ - ويرد تقديم ميزانية المشروع المعدلة بمبلغ ١٩٠ ٥٠٠ ٠٠٠ فرنك سويسري في سياق خطة مالية لفترة تصل إلى ٢٠٠٨-٢٠٠٩، كما هو مبين في الجدول ٢. وسينتهي البناء الجديد سنة ٢٠٠٧. ويرد بيان الاعتمادات المخصصة له في ميزانيات فترات السنتين وفقا لذلك. وترد بعض المعلومات الإضافية عن إجمالي المبالغ التي تحتاج إليها الويبو لأغراض الميزانية والتمويل المتاح وما ينجم عن ذلك من تقلبات في الأموال الاحتياطية. وكما ورد شرحه بالتفصيل في القسم الرابع من الوثيقة، فإن الأموال التي تحتاج إليها الويبو ستتأتى من الإيرادات المرتقبة والأموال الاحتياطية المتوفرة. وبناء على ذلك المنهج للتمويل، من المرتقب تسجيل انخفاض في مستوى الأموال الاحتياطية تحت المستوى الموصى به لفترة السنتين ٢٠٠٤ و ٢٠٠٥ وسيؤدي استكمال مشروعات الأتمتة والبناء إلى زيادة كبيرة في فعالية البنية التحتية. ونتيجة لذلك سيظهر فائض يمكن استعماله لرفع مستوى الأموال الاحتياطية وتجديد المرونة لزيادة أنشطة البرامج أو تخفيض مستوى الرسوم واشتراكات الحكومات أو الأمرين معا. ويبين الجدول ٢ أيضا تعديلا في البرنامج والميزانية لفترة السنتين ٢٠٠٢ و ٢٠٠٣ كما تم اعتمادهما في الوثيقة WO/PBC/4/2. وتبلغ الأموال المعتمدة في البرنامج الفرعي ١٨-٤ (المبنى الجديد) من الميزانية ٣٣٨ ٠٠٠ فرنك سويسري. وعقب استكمال عملية مراجعة الحسابات وتعديل خطة المشروع، فقد أعيدت جدولة أنشطة البناء الجديد. ونتيجة لذلك، من المقترح تخفيض الميزانية المعتمدة بمبلغ قدره ٥١٤ ٠٠٠ فرنك سويسري لتصل إلى ٨٢٤ ٤٩ فرنك سويسري. وترد في القسم الثالث أدناه من هذه الوثيقة المعلومات المفصلة عن التغييرات في المبلغ المعتمد لفترة السنتين الجارية ٢٠٠٢ و ٢٠٠٣.

الجدول ٢ ñ مشروع البناء الجديد
التقديرات المعدلة والمؤشرات المالية الرئيسية لفترة السنتين ٢٠٠٨ و ٢٠٠٩
(بالآلاف الفرنكات السويسرية)

الأرقام المقدرة			الميزانية			الأرقام الفعلية		
			المقترحة	الفارق	المعتمدة			
-٢٠٠٨	-٢٠٠٦	-٢٠٠٤	-٢٠٠٢		-٢٠٠٢	-٢٠٠٠	-١٩٩٨	
٢٠٠٩	٢٠٠٧	٢٠٠٥	٢٠٠٣		٢٠٠٣	٢٠٠١	١٩٩٩	
--	٥٥٩٠٠	٨٠١٢٨	٤٩٨٢٤ (٢٥١٤)	٥٢٣٣٨	٤٦٤٨	--		١- مشروع البناء الجديد
٦٧٣٢٨٠	٦١٩٥٥١	٥٩٨٨٨٧	٦٢٦٠٦٢	--	٦٢٦٠٦٢	٥٥٣٦٩٧	٤٤٥٢٣٢	٢- النفقات
								الأخرى/الميزانية
٦٧٣٢٨٠	٦٧٥٤٥١	٦٧٠٠١٥	٦٧٥٨٨٦ (٢٥١٤)	٦٧٨٤٠٠	٥٥٨٣٤٥	٤٤٥٢٣٢		٣- المجموع ١ و ٢
٨٠٤٦٠٥	٧١١٨٥٣	٦٢٠٠٤٦	٥٤٨٣٠٤	١٦٥٢٢	٥٣١٧٨٢	٥٢٠٧٥٩	٤٢٦٨٣٤	٤- الإيرادات
٢٥٤٦٠١	١٢٣٢٧٦	٨٦٨٧٤	١٣٦٨٤٣	١٩٠٣٦	١١٧٨٠٧	٢٦٤٤٢٥	٣٠٢٠١١	٥- الاحتياطي (نهاية فترة السنتين)
								٦- الاحتياطي المنشود (نهاية فترة السنتين)
١٢١١٩٠	١٢١٥٨١	١٢٠٦٠٣	١٢١٦٥٩	(٤٥٣)	١٢٢١١٢	١٠٠٥٠٢	٨٠١٤٢	

٧ - وستوفر المرافق التي تملكها الويبو، بما في ذلك البناء الجديد، ١٥٧٠ مكان عمل اعتباراً من سنة ٢٠٠٩، كما هو مبين في الجدول ٣. وعلاوة على ذلك، من المرتقب استئجار ٢٥٥ مكان عمل. وفيما يخص أماكن توقيف السيارات، فإن المرافق التي تملكها الويبو تفي بنحو ٦٠٪ من الحاجة. وكما أشير إليه في تقرير التقييم، فإن البناء الجديد عنصر أساسي في خطة مباني الويبو وإن الجمع بين المرافق التي تملكها المنظمة والمرافق التي تستأجرها يكفل المرونة اللازمة للاستجابة إلى التقلبات في الاحتياجات بطريقة فعالة. وترد معلومات مفصلة عن خطة مباني الويبو في المرفق الثاني.

الجدول ٣ ñ ملخص أماكن العمل وتوقيف السيارات حتى ٢٠٠٨-٢٠٠٩

٢٠٠٩-٢٠٠٨	٢٠٠٧-٢٠٠٦	٢٠٠٥-٢٠٠٤	٢٠٠٣-٢٠٠٢	٢٠٠١-٢٠٠٠	
١٥٧٠	١٥٧٠	١٠١٠	٥٦٠	٥٦٠	ألف ñ أماكن العمل
٢٥٥	٢٥٥	٥٦٠	١٠٤٤	٨٩٤	١- المملوكة
١٨٢٥	١٨٢٥	١٥٧٠	١٦٠٤	١٤٥٤	٢- المستأجرة
					المجموع ألف
٦٩٩	٦٩٩	٣٥٤	٢٣٩	٢٣٩	باء ñ أماكن السيارات
٤٠٧	٤٠٧	٦١٤	٩١١	٨١٦	١- المملوكة
١١٠٦	١١٠٦	٩٦٨	١١٥٠	١٠٥٥	٢- المستأجرة
					المجموع باء

ثانياً n الميزانية المعدلة لمشروع البناء الجديد

٨ - تبلغ الميزانية المعدلة لمشروع البناء الجديد ١٩٠ ٥٠٠ ٠٠٠ فرنك سويسري وتشمل مبلغاً قدره ١٥٧ ٥٠٠ ٠٠٠ فرنك سويسري لمبنى جديد ومبلغاً قدره ٣٣ ٠٠٠ ٠٠٠ فرنك سويسري لقاعة مؤتمرات. ويبين الجدول ٤ بالتفصيل الأرقام المقدرة لمشروع البناء الجديد بعد تعديله. وقد تم ذلك بالمقارنة مع الأرقام المقدرة الواردة في تقرير التقييم (WO/PBC 5/3) والأرقام المستكملة في يولييه/تموز ٢٠٠١ (WO/PBC/4/3) والأرقام المعتمدة أصلاً في يولييه/تموز ١٩٩٨ (WO/GA/23/5).

الجدول ٤ n مشروع البناء الجديد تفاصيل الاقتراح المعدل والأرقام التقديرية السابقة

عناصر القياس	التقديرات الأصلية يولييه/تموز ١٩٩٨ (WO/GA/23/5)	التقديرات المستكملة يولييه/تموز ٢٠٠١ (WO/PBC/4/3)	تقديرات المراجع يولييه/تموز ٢٠٠٢ (WO/PBC/5/3)	الاقتراح المعدل يولييه/تموز ٢٠٠٢ (WO/PBC/5/2)
ألف - الميزانية (بملايين الفرنكات السويسرية)				
المبنى الإداري	٦٦,٠	١٥٠,٠	١٥٧,٥	١٥٧,٥
قاعة المؤتمرات	١٦,٥	٣٠,٠	٣٣,٠	٣٣,٠
المجموع ألف	٨٢,٥	١٨٠,٠	١٩٠,٥	١٩٠,٥
باء - سعة المبنى				
المبنى الإداري - أماكن العمل	٥٠٠	٥٠٠	٥٦٠	٥٦٠
قاعة المؤتمرات - المقاعد	٦٠٠	٦٠٠	٦٥٠	٦٥٠
عناصر القياس				
موقف تحت الأرض - الأماكن	٣٠٠	٣٠٠	٢٨٠	٢٨٠
التخزين الإضافي - الموقف - الأماكن	٢٨٠	٢٨٠	--	--
الكافيتيريا - المقاعد	٣٠٠	٣٠٠	٣٠٠	٣٠٠
جيم - متوسط التكاليف (بالفرنكات السويسرية)				
تكلفة الحجم (م ^٣)	٧٥٠	٨١٨	٩٦١	٩٦١
تكلفة المساحة (م ^٢)	٢ ٩٤٦	٣ ١٩٧	٤ ٤٩٣	٤ ٤٩٣
تكلفة مكان العمل في المبنى الإداري	١٣٢ ٠٠٠	٣٠٠ ٠٠٠	٢٨١ ٢٥٠	٢٨١ ٢٥٠
دال - المقاييس				
حجم المبنى (م ^٣)	١١٠ ٠٠٠,٠	٢٢٠ ٠٠٠,٠	١٩٨ ٣٠٠,٠	١٩٨ ٣٠٠,٠
المساحة الأرضية الإجمالية (م ^٢)	٢٨ ٠٠٠,٠	٥٦ ٣٠٠,٠	٤٢ ٤٠٠,٠	٤٢ ٤٠٠,٠
حجم مكان العمل (م ^٢) في المبنى الإداري	--	٣٥٠,٠	٣١٧,٥	٣١٧,٥

٦٧,٩	٦٧,٩	٨٨,٦	--	المساحة الأرضية الإجمالية لمكان العمل (م ^٢)
١,٦	١,٦	٢,٠	--	في المبنى الإداري متوسط مساحة المقعد في قاعة المؤتمرات (م ^٢)
هاء- نطاق الميزانية				
نعم	نعم	نعم	نعم	المبنى الإداري
نعم	نعم	نعم	نعم	قاعة المؤتمرات
لا	لا	نعم	نعم	التخزين الإضافي/الموقف
لا	لا	نعم	نعم	المسابقة الهندسية
نعم	نعم	نعم	نعم	الأثاث
واو- المواصفات التقنية				
نعم	نعم	نعم	نعم	الممرات تحت الأرض
نعم	نعم	نعم	نعم	الممرات فوق الأرض
نعم	نعم	نعم	نعم	مرافق الترجمة الفورية
نعم	نعم	نعم	نعم	مرافق تكنولوجيا المعلومات
نعم	نعم	نعم	نعم	الكيبلات
نعم	نعم	نعم	-	موقف تحت الأرض للشاحنات
نعم	نعم	نعم	-	مساحة تحت الأرض للشحن
نعم	نعم	نعم	-	بهو متعدد الأغراض
نعم	نعم	نعم	-	مكتبة وقاعة للمطالعة
نعم	نعم	نعم	-	مرافق لراحة الموظفين
نعم	نعم	نعم	-	مركز معلومات
نعم	نعم	نعم	-	وحدة طبية

٩ - وبعد التشاور مع شركة بهنش المسؤولة عن الهندسة المعمارية للمبنى الجديد المقترح ومهندسي المشروع بشأن التوصيات الواردة في تقرير التقييم، أصبح من الممكن تنفيذ الاقتراحات بتسوية المشروع دون تعديل جذري في التصميم الهندسي العام (أنظر الجدول ١٦ من المرفق الأول لهذه الوثيقة). ونتيجة لذلك، يرد أدناه بيان اقتراح معدل لمشروع البناء الجديد وفقا للتقديرات والتوصيات التي تقدم بها المكتب الفدرالي لمراجعة الحسابات. وكما يتضح من الجدول ٤، يشمل اقتراح المشروع المعدل مبنى إداريا يسع ٥٦٠ مكان عمل ومرافق تحت الأرض تسع ٢٨٠ مكانا لتوقيف السيارات وطابقا تحت الأرض للتخزين والمرافق التقنية وكافيتريا تسع ٣٠٠ مقعد. ولا يشمل اقتراح المشروع المعدل حاليا مرافق التخزين الإضافي وموقف السيارات المذكورة في الخطة السابقة (أنظر الاقتراح الرامي إلى إمعان النظر في مسألة الأماكن الإضافية لتوقيف السيارات في الفقرة ١٦ أدناه).

١٠ - ويشمل اقتراح المشروع المعدل قاعة مؤتمرات تسع ٦٥٠ مقعدا أي زيادة على الخطة السابقة بخمسين مقعدا للمندوبين. ومن المقترح إقامة تلك القاعة في ضوء أهداف الويبو واحتياجاتها المقبلة وبالنظر إلى ما توفره من مرونة واستقلالية للمنظمة. وسيأتي قرار إقامة قاعة للمؤتمرات تثبيتا لقرار مماثل اتخذته الجمعية العامة سنة ١٩٩٨.

١١- وكما سبق اقتراحه في الوثيقة WO/PBC 4/3 الصادرة في يولييه/تموز ٢٠٠١، سيحتوي المبنى على عدد من المرافق، مثل موقف للشاحنات تحت الأرض ومساحة للشحن تحت الأرض وبهو متعدد الأغراض ومكتبة وقاعة للمطالعة ومركز للمعلومات ووحدة طبية. وكما جاء في تصميم المهندس المعماري، سيوفر الحجم الداخلي للطابق الأرضي والحدائق الداخلية في مختلف طوابق المكاتب مساحات خضراء تكفل المناخ المناسب ودرجة نسبية من الرطوبة في المبنى وتتيح مساحات لعقد الاجتماعات غير الرسمية. وتنبثق فكرة الحدائق الداخلية عن الرغبة في استرجاع الموقع الأصلي بعد استكمال المبنى، إذ من الممكن اعتبار الطابق الأرضي بمثابة مكان عام للويبو ينخرط في محيطه الطبيعي إلى حد الاندماج.

ألف - المواصفات التقنية

أماكن العمل

١٢- يشمل المبنى الإداري ٥٦٠ مكان عمل ويزيد بذلك على الخطة السابقة بستين مكاناً، عملاً بتوصية مراجع الحسابات في تقرير التقييم (أنظر الفقرة ٦٣ من تقرير التقييم والفقرتين ١١ و ١٢ من المرفق الأول لهذه الوثيقة). وسيتم توفير تلك الأماكن الإضافية مع مراعاة التصميم الهندسي العام ومعايير الويبي لترتيب أماكن العمل كما هو مبين في الفقرة اللاحقة. ومع توفير أماكن العمل المذكورة في سنة ٢٠٠٧، ستنيسر تلبية ٨٨,٧٪ من إجمالي احتياجات الويبي إلى مكاتب في المرافق التي تملكها بحلول سنة ٢٠٠٩ كما هو مبين في المرفق الثاني. ولا بد من تلبية ما تبقى من الاحتياجات باستئجار مرافق من أماكن عمل وأماكن لتوقيف السيارات في مبنى بروكتر وغامبل وفقاً للتوقعات العليا المبينة في الفقرات ١٤ و ١٦ و ٢١ من تقرير التقييم. ويبدو أن الجمع بين المكاتب المملوكة والمكاتب المستأجرة يكفل المرونة اللازمة للوفاء بالطلب عامة بطريقة فعالة.

١٣- ويستند عامة توفير ٥٦٠ مكان عمل إلى تخصيص مكتب لكل موظف. ويكفل تصميم المهندس المعماري للمبنى المرونة التي تسمح بتعديل شكل الطوابق بتقسيم مساحات العمل وجمعها لتوفير مكاتب لما قد يصل إلى ٦١٢ موظفاً، كما هو مقترح في تقرير التقييم (أنظر الفقرات ١٣ و ١٧ و ٦٣ من تقرير التقييم). ومع أن من الممكن ضمان ذلك عملياً بجمع ٣ أو ٤ موظفين في مكتب واحد في معظم الحالات، فإن ذلك يصبح صعباً في الواقع بسبب متطلبات فعالية العمل والمعايير المعتمدة في المباني الأخرى التي تملكها الويبي. ولذلك، فمن المناسب أن يستند التخطيط إلى فكرة توفير ٥٦٠ مكان عمل بتكلفة متوسطة قدرها ٢٥٠ ٢٨١ فرنكا سويسرياً لمكان العمل الواحد. ويقل ذلك عن التقدير المستكمل في يولييه/تموز ٢٠٠١ والبالغ ٣٠٠ ٠٠٠ فرنك سويسري بمبلغ قدره ١٨ ٧٥٠ فرنكا سويسرياً أو ٦,٣٪ بسبب إقامة ٦٠ مكان عمل إضافياً. ويبين المبلغ المعدل زيادة بنسبة ١١٣,١٪ مقارنة بالأرقام المقدرة أصلاً بمبلغ قدره ١٣٢ ٠٠٠ في سنة ١٩٩٨. ويُعزى ذلك الفارق الكبير إلى أن الميزانية الأصلية كانت أدنى بكثير من المستوى اللازم كما هو مبين في تقرير التقييم (أنظر الفقرة ٧٣).

أماكن لتوقيف السيارات

١٤- يجدر التذكير في هذا الصدد بأن الخطة التي أقرتها الجمعية العامة أصلاً في سنة ١٩٩٨ تنص على توفير ٥٨٠ مكاناً لتوقيف السيارات، منها ٣٠٠ مكاناً للموظفين و ٢٨٠ مكاناً للمندوبين والزوار.

وتوفر خطة المشروع المعدلة ٢٨٠ مكانا لتوقيف السيارات فقط، وفقا لتوصيات تقرير التقييم وعملا بالترخيص الذي منحه سلطات جنيف بناء على خطة الحي. ويرد في تقرير التقييم اقتراح بتوفير أماكن توقيف السيارات للمندوبين والزوار والاستغناء عن المساحة الإضافية للتخزين التي كانت الأمانة تنوي تحويلها في المستقبل إلى أماكن لتوقيف السيارات (أنظر الفقرة ١٥). ويذكر تقرير التقييم إمكانية إجراء تخفيضات كبيرة في الميزانية بفضل الاستغناء عن مساحة التخزين الإضافية.

١٥- واستندت الاقتراحات السابقة في سياق المشروع إلى افتراض تخصيص ٨٠ مكانا لتوقيف السيارات مقابل كل مائة مكان عمل. ويوصي تقرير التقييم بنسبة أدنى هي ٦٠ إلى ١٠٠ لتلبية الحاجة إلى أماكن لتوقيف السيارات. وكما هو مبين في المرفق الثاني، فإن ٢٨٠ مكانا لتوقيف السيارات في المبنى الجديد لن يكون كافيا لمراعاة تلك النسبة المتدنية ذاتها وستضطر الويبو إلى مواصلة استئجار أماكن عديدة لتوقيف السيارات لموظفيها. وبالإضافة إلى ذلك، فإن التوصية بالاستغناء تماما عن توفير أماكن إضافية لتوقيف سيارات الزوار والمندوبين تثير فيما يبدو مشكلات جمة. إذ سيضطر المندوبون والزوار إلى الاستمرار في استعمال الأماكن المحدودة جدا المتاحة في الشارع لتوقيف سياراتهم. ومن المرتقب أن تزداد مشكلة توقيف السيارات حدة في حال تقرر تشييد قاعة للمؤتمرات.

١٦- ونظراً إلى التفاوت الهائل بين عدد أماكن توقيف السيارات الذي أقرته الجمعية العامة أصلاً في سنة ١٩٩٨ (٥٨٠) والنتيجة التي خلص إليها تقرير التقييم (٢٨٠)، فإن الأمانة تقترح إعان النظر في مسألة توفير أماكن لتوقيف السيارات. وينبغي أن يشمل ذلك إمكانية الاستفادة من الخيارات المتاحة في جوار مبنى مقر الويبو، علماً بأن مبنى المنظمة العالمية للأرصاد الجوية سابقاً سيوفر ١٨٠ مكانا لتوقيف السيارات، أي ٤٠,٠٪ فقط من أماكن العمل التي يوفرها. ويبدو أن موقف سيارات منظمة الأمم المتحدة (Parking des Nations) ليس لديه أية أماكن إضافية دائمة لتوقيف السيارات. ولا بد أن تقف تلك الدراسة أيضا على إمكانية الاحتفاظ ببعض مساحات التخزين لتحويلها إلى أماكن إضافية لتوقيف السيارات إن ظهرت الحاجة إلى ذلك في المستقبل. ومن الممكن تنفيذ ذلك في حدود الميزانية المعتمدة بفضل الوفورات التي يمكن تحقيقها كما هو مبين في تقرير التقييم (أنظر الفقرة ٧١).

قاعة المؤتمرات

١٧- تسع قاعة المؤتمرات ٦٥٠ مقعدا للمندوبين وتوفر بذلك زيادة قدرها ٥٠ مقعدا مقارنة بالخطة الأصلية. وسيكون من الممكن تقسيم القاعة إلى قاعتين تسع الواحدة منهما ٤٥٠ مقعدا والثانية ٢٠٠ مقعد، كما يوصي به تقرير التقييم، ويعتبر هذا أفضل الخيارات من وجهة النظر الاقتصادية. وسيتميز زيادة سعة القاعة بتحسين تصميمها الهندسي. ويشمل ذلك تخفيضا في متوسط المساحة المخصصة للمقعد الواحد من ٢,٠م^٢ إلى ١,٦م^٢، عملا بتوصيات تقرير التقييم. ومن المرتقب أن يتيسر تحقيق زيادة في سعة القاعة دون تغيير في التكاليف المقدرة في الخطة السابقة.

١٨- ويبلغ حجم قاعة المؤتمرات ٥٠٠ ٢,٠م^٢ وتبلغ مساحتها الأرضية الإجمالية ٤٠٠ ٤م^٢، أي ١٠,٣٪ و ١٠,٤٪ من حجم المشروع الإجمالي ومساحته الأرضية الإجمالية على التوالي. وستكون قاعة المؤتمرات مجهزة بمقصورات حديثة للمترجمين الفوريين وأحدث الأجهزة في المجال السمعي البصري والإعلام متعدد الوسائل. وعملا بالاقتراحات الواردة في تقرير التقييم، ستراعي أجهزة الصوت اعتبارات انتشار الصوت في القاعة. وسيكون جهاز الفيديو الدقيق جدا للبت مدعوما بأنواع

عديدة من الأجهزة، منها أجهزة قراءة الأقراص المدمجة البصرية والحواسيب الشخصية والمؤتمرات المرئية بالفيديو والتصويت الإلكتروني.

مقاييس المبنى

١٩- سيبلغ الحجم الإجمالي للمبنى ١٩٨ ٣٠٠ م^٣ وستبلغ مساحته الأرضية الإجمالية ٤٢ ٤٠٠ م^٢، أي أن الحجم يزيد عن التقديرات الأصلية بما يساوي ٨٨ ٣٠٠ م^٣ (٨٠,٣٪) والمساحة الأرضية الإجمالية تزيد على التقديرات الأصلية بما يساوي ١٤ ٤٠٠ م^٢ (٥١,٤٪). ولا بد من ذلك التوسع لتنفيذ تصميم المهندس المعماري الفائز في المسابقة وضمن "إدماج المناظر المحيطة بالمبنى في التصميم مما يجعل المتفرجين بالمبنى لا يتصورونه على أنه بنية ثابتة وإنما بنية مجسمة ومنفتحة يمكن ملؤها حسب المتطلبات المتغيرة" (أنظر الفقرتين ٦ و ٧ من الوثيقة WO/PBC 4/3). وسيكون حجم المبنى الجديد أصغر من التقديرات السابقة بما يساوي ٢١ ٧٠٠ م^٣ (٩,٩٪) وستكون المساحة الأرضية الإجمالية أقل بما يساوي ١٣ ٩٠٠ م^٢ (٢٤,٧٪). وفيما يتعلق بالمبنى الإداري، فسيبلغ متوسط حجم مكان العمل ٣١٧,٥ م^٣ وستبلغ المساحة الأرضية الإجمالية ٦٧,٩ م^٢. وينم ذلك عن انخفاض في الحجم مقارنة بالتقديرات السابقة بما يساوي ٣٢,٥ م^٣ (٩,٣٪) وفي المساحة الأرضية الإجمالية بما يساوي ٢٠,٧ م^٢ (٢٣,٤٪). ومن الممكن تحقيق ذلك بفضل زيادة عدد أماكن العمل من ٥٠٠ إلى ٥٦٠ دون أي تعديل جذري في حجم المبنى الإداري أو مساحته الأرضية.

التجهيزات التقنية

٢٠- أعيد النظر في التجهيزات التقنية وأمكن ترشيدها وتحسينها في حدود الميزانية المعتمدة كما يوصي بذلك تقرير التقييم (أنظر الفقرات من ٢٨٨ إلى ٢٩٨). وستستفيد كل التجهيزات من التكنولوجيا الحديثة التي تحترم البيئة والقواعد المرعية فيما يخص توفير الطاقة والاعتبارات الفيزيائية للمبنى وأنظمة التدفئة والتبريد. وتقع في المبنى الرئيسي ثلاثة أبهاء تقوم مقام الممرات الطبيعية للتهوية وتسمح للضوء الطبيعي بدخول المبنى من غير إفراط في تسرب أشعة الشمس أو ارتفاع درجة الحرارة في الصيف. ومن جهة أخرى، فإن الأبهاء مصممة بحيث يمكن للضوء الطبيعي أن يدخل المكاتب في الشتاء ويساعد على ضبط درجة الحرارة في المكاتب بفضل نظام قائم على تعدد مصادر التدفئة. ويضاف إلى ذلك تصميم يسمح بفصل المكاتب أو جمعها مما يكفل أقصى درجة من الفوائد المستمدة من الانتفاع بالضوء الطبيعي ويضمن حرمة المكاتب والأشخاص بفضل تصميم اللوحات الخشبية التي تتخللها زجاجات شبه شفافة تطل على الدهاليز وبين المكاتب. ويسمح النظام المتبع في الواجهة بأكبر قدر ممكن من المرونة لإعادة تنظيم أماكن العمل.

٢١- وصُممت التقنيات المعتمدة في خطة المشروع المعدلة بحيث تسمح باندماج فعال للمشروع الجديد في بنية الويبو الحالية. وعلى سبيل المثال، فإن المبنى برمته مجهز بأحدث الكبلات القياسية مما يسمح بمراعاة كل معايير الأمن والوقاية من الحرائق.

باء - تحليل الميزانية

٢٢- يبين الجدول ٥ ملخص المشروع بحسب غرض الإنفاق وعناصر المبنى. وكما هو مبين أعلاه، فإن ميزانية المشروع المقترحة بمبلغ قدره ١٩٠ ٥٠٠ ٠٠٠ فرنك سويسري تتمشى مع توصيات تقرير التقييم (أنظر الفقرة ٦٩) علماً بأنها لا تشمل الزيادة المحتملة في التكاليف بسبب التضخم (أنظر الفقرة ٦٧ من تقرير التقييم) ولا تكلفة مسابقة الهندسة المعمارية. وقد بلغت تكلفة المسابقة ١ ٤٤٣ ٠٠٠ فرنك سويسري وتمت تغطيتها من ميزانية فترة السنتين ١٩٩٨ و ١٩٩٩ وميزانية فترة السنتين ٢٠٠٠ و ٢٠٠١.

الجدول ٥ ملخص مشروع البناء الجديد
ملخص المشروع بحسب عناصر المبنى وغرض الإنفاق
(بالآلاف الفرنكات السويسرية)

المجموع	قاعة المؤتمرات	المبنى الإداري					عناصر المبنى/غرض الإنفاق
		المجموع	المكاتب	المساحة تحت الأرض			
				الموقف	التخزين	المجموع	
زاي=هـاء+واو	فاء	هـاء=جيم+دال	دال	جيم=ألف+باء	باء	ألف	
١٠ ٨٢٩	١ ٣٠٥	٩ ٥٢٤	٥ ٧٤١	٣ ٧٨٣	١ ٢٦١	٢ ٥٢٢	١- التشييد
١١٦ ٥٤٤	٢٠ ٤٢٥	٩٦ ١١٩	٧٢ ٢٠٩	٢٣ ٩١٠	٧ ٩٧٠	١٥ ٩٤٠	الأشغال الأولية
٧ ٢٣٦	١ ٩٢٢	٥ ٣١٤	٥ ٢٧٨	٣٦	١٢	٢٤	الأشغال الأساسية
١٣٤ ٦٠٩	٢٣ ٦٥٢	١١٠ ٩٥٧	٨٣ ٢٢٨	٢٧ ٧٢٩	٩ ٢٤٣	١٨ ٤٨٦	الأجهزة والخدمات الخاصة والأشغال الخارجية
							المجموع ١
٢٠ ١٩١	٣ ٥٤٨	١٦ ٦٤٣	١٢ ٤٨٤	٤ ١٥٩	١ ٣٨٦	٢ ٧٧٣	٢- الخدمات التعاقدية
٢ ٨٠٠	٥٣٠	٢ ٢٧٠	١ ٧٠٣	٥٦٧	١٨٩	٣٧٨	أتعاب المهندسين
٤٠٠	٧٠	٣٣٠	٢٤٧	٨٣	٢٧	٥٦	إدارة المشروع
٢٣ ٣٩١	٤ ١٤٨	١٩ ٢٤٣	١٤ ٤٣٤	٤ ٨٠٩	١ ٦٠٢	٣ ٢٠٧	تقييم المشروع
							المجموع ٢
٨ ٠٠٠	١ ٤٠٠	٦ ٦٠٠	٤ ٩٥٠	١ ٦٥٠	٥٥٠	١ ١٠٠	٣- مصروفات التشغيل
٨ ٥٠٠	١ ٠٠٠	٧ ٥٠٠	٧ ٠٠٠	٥٠٠	٥٠٠	--	٤- الأثاث
١٧٤ ٥٠٠	٣٠ ٢٠٠	١٤٤ ٣٠٠	١٠٩ ٦١٢	٣٤ ٦٨٨	١١ ٨٩٥	٢٢ ٧٩٣	المجموع ٤-١
١٦ ٠٠٠	٢ ٨٠٠	١٣ ٢٠٠	٩ ٨٠٥	٣ ٣٩٥	١ ١٣٢	٢ ٢٦٣	٥- التكاليف الإضافية
١٩٠ ٥٠٠	٣٣ ٠٠٠	١٥٧ ٥٠٠	١١٩ ٤١٧	٣٨ ٠٨٣	١٣ ٠٢٧	٢٥ ٠٥٦	المجموع

٢٣- وينقسم مشروع البناء الجديد إلى مبنى إداري يضم مكاتب ومساحة تحت الأرض وقاعة للمؤتمرات. وتشمل المكاتب أماكن للعمل وأماكن مشتركة. وتتألف المساحة تحت الأرض من موقف للسيارات ومساحات للتخزين. ومن إجمالي الميزانية التي تبلغ ١٩٠ ٥٠٠ ٠٠٠ فرنك سويسري، تبلغ قيمة المبنى الإداري ١٥٧ ٥٠٠ ٠٠٠ فرنك سويسري، أي ٨٢,٧٪ من إجمالي ميزانية المشروع، علماً بأن ١١٩ ٤١٧ ٠٠٠ فرنك سويسري، أو ٦٢,٧٪ من الميزانية، مخصصة لمبنى المكاتب، وأن ٣٨ ٠٨٣ ٠٠٠ فرنك سويسري، أو ٢٠,٠٪، مخصصة للمساحة تحت الأرض. وتبلغ ميزانية موقف السيارات ومساحات التخزين ٢٥ ٠٥٦ ٠٠٠ فرنك سويسري و ١٣ ٠٢٧ ٠٠٠ فرنك سويسري، أو

١٣,٢٪ و٦,٨٪ من إجمالي ميزانية المشروع، على التوالي. وتبلغ ميزانية قاعة المؤتمرات ٠٠٠ ٣٣ ٠٠٠ فرنك سويسري، أو ١٧,٣٪ من إجمالي ميزانية المشروع.

٢٤- ويميز عرض ميزانية المشروع بحسب الغرض الرئيسي من الإنفاق بين أشغال التشييد والخدمات التعاقدية ومصروفات التشغيل والأثاث والتكاليف الإضافية على النحو التالي:

أشغال التشييد

٢٥- تبلغ تكلفة التشييد ٠٠٠ ٦٠٩ ١٣٤ فرنك سويسري، أو ٧٠,٧٪ من إجمالي ميزانية المشروع، بما في ذلك الأشغال الأولية والأشغال الأساسية والأشغال المتعلقة بالأجهزة والخدمات الخاصة والأشغال الخارجية. وقد تم تخصيص ٠٠٠ ٨٢٩ ١٠ فرنك سويسري للأشغال الأولية، ويشمل ذلك دراسة الموقع والتربة وتهيئة الموقع وإقامة المرافق العامة على الموقع والضرورية لأشغال التشييد وإدخال التعديلات اللازمة وفقا للتجهيزات والخدمات والمنافذ القائمة وتشبيد الأسس والدعامات الخاصة اللازمة للأشغال المتعلقة بمنع تسرب المياه والحفريات.

٢٦- وتبلغ تكلفة الأشغال الأساسية ٠٠٠ ٥٤٤ ١١٦ فرنك سويسري وتشمل الحفريات وكل أشغال البناء بما فيها الخرسانة المسلحة والنجارة والحديد والصلب والحجر والنوافذ والعزل الخارجي ومعالجة المساحات الخارجية وكل التجهيزات الرئيسية من كهرباء وتدفئة وتهوية وتكييف وتبريد وتجهيزات صحية ومصاعد وكل أشغال التشطيب الداخلية مثل إعداد الأرضية وتشطيب الجدران والسقوف ومعالجة المساحة الداخلية ودهنها.

٢٧- وتبلغ ميزانية الأجهزة والخدمات الخاصة والأشغال الخارجية ٠٠٠ ٢٣٦ ٧ فرنك سويسري وتشمل التجهيزات الكهربائية المتعلقة بمختلف أجهزة الاتصالات وأنظمة نقل البيانات والأنظمة الأمنية وأنظمة الإنذار وغير ذلك من الأنظمة التي تعتمد على الطاقة المتدنية ونظام الكبلات وأجهزة الاتصالات اللاسلكية لقاعة المؤتمرات وكل التجهيزات الصحية للمطابخ وإقامة الحواجز التلقائية في موقف السيارات وتكييف المناظر الخارجية وكل أعمال التشطيب والبنية المتعلقة بالأشغال الخارجية والأعمال الكهربائية والصحية والضرورية للتجهيزات الخارجية وإعداد الطرق والحدائق.

٢٨- ويبلغ إجمالي تكاليف أشغال التشييد فيما يتعلق بالمبنى الإداري ٠٠٠ ٩٥٧ ١١٠ فرنك سويسري، منها ٠٠٠ ٢٢٨ ٨٣ فرنك سويسري للمكاتب و٠٠٠ ٧٢٩ ٢٧ فرنك سويسري للمساحة تحت الأرض (منها ٠٠٠ ٤٨٦ ١٨ فرنك سويسري لموقف السيارات و٠٠٠ ٢٤٣ ٩ فرنك سويسري للتخزين). وتبلغ ميزانية قاعة المؤتمرات ٠٠٠ ٦٥٢ ٢٣ فرنك سويسري. وتبلغ تكاليف أشغال التشييد ٠٠٠ ٦٠٠ ١٤٨ فرنك سويسري لمكان العمل الواحد في مبنى المكاتب و٠٠٠ ٦٦ فرنك سويسري للمكان الواحد لتوقيف السيارات في الموقف تحت الأرض و٠٠٠ ٤٠٠ ٣٦ فرنك سويسري للمقعد الواحد في قاعة المؤتمرات.

الخدمات التعاقدية

٢٩- تبلغ حصة الخدمات التعاقدية ٠٠٠ ٣٩١ ٢٣ فرنك سويسري، أو ١٢,٣٪ من إجمالي ميزانية المشروع وتشمل أتعاب المهندسين (٠٠٠ ١٩١ ٢٠ فرنك سويسري) وإدارة المشروع (٠٠٠ ٠٠٠).

٢ ٨٠٠ ٠٠٠ فرنك سويسري) ومراجعة الحسابات (٤٠٠ ٠٠٠ فرنك سويسري). وتشمل أتعاب المهندسين ٩ ٩٠٠ ٠٠٠ فرنك سويسري للمهندس المعماري و ٧ ٩٠٠ ٠٠٠ فرنك سويسري للمهندسين و ٢ ٣٩١ فرنك سويسري لمختلف المقاولين في مجال الجيولوجيا والهندسة والوقاية من الحريق والواجهات والجماليات وتصميم المساحات الخضراء والإضاءة الطبيعية والاصطناعية. ومن المرتقب أن تتفاوت أتعاب المهندسين غير المهندسين المعماريين بين ٥٠٠ ٠٠٠ فرنك سويسري و ٣ ٧٠٠ ٠٠٠ فرنك سويسري بحسب مجال تخصص المهندس والمهمة المسندة إليه. ومن المقدر أن تبلغ تكلفة إدارة المشروع ٢ ٨٠٠ ٠٠٠ فرنك سويسري لتغطية تكلفة الإدارة الخارجية ومرتب مدير المشروع الداخلي. ويبلغ إجمالي تكاليف الخدمات التعاقدية للمبنى الإداري ١٩ ٢٤٣ ٠٠٠ فرنك سويسري، منها ١٤ ٤٣٤ ٠٠٠ فرنك سويسري للمكاتب و ٤ ٨٠٩ ٠٠٠ فرنك سويسري للمساحة تحت الأرض (منها ٣ ٢٠٧ ٠٠٠ فرنك سويسري لموقف السيارات و ١ ٦٠٢ ٠٠٠ فرنك سويسري للتخزين). وتبلغ ميزانية قاعة المؤتمرات ٤ ١٤٨ ٠٠٠ فرنك سويسري. وتبلغ ميزانية الخدمات التعاقدية ٢٥ ٨٠٠ فرنك سويسري لمكان العمل الواحد و ١١ ٥٠٠ فرنك سويسري للمكان الواحد لتوقيف السيارات و ٤٠٠ ٦ فرنك سويسري للمقعد الواحد في قاعة المؤتمرات.

مصروفات التشغيل

٣٠- تبلغ مصروفات التشغيل ٨ ٠٠٠ ٠٠٠ فرنك سويسري، أو ٤,٢٪ من إجمالي ميزانية المشروع. وتشمل أتعاب الحراسة في ورشة البناء وتأمين أشغال البناء وثمان التراخيص وتكاليف الخدمات الأساسية من كهرباء وغاز وماء وتكلفة استنساخ تصاميم المشروع وخطته. ويبلغ إجمالي مصروفات التشغيل للمبنى الإداري ٦ ٦٠٠ ٠٠٠ فرنك سويسري، منها ٤ ٩٥٠ ٠٠٠ فرنك سويسري للمكاتب و ١ ٦٥٠ ٠٠٠ فرنك سويسري للمساحة تحت الأرض (منها ١ ١٠٠ ٠٠٠ فرنك سويسري لموقف السيارات و ٥٥٠ ٠٠٠ فرنك سويسري للتخزين). وتبلغ ميزانية قاعة المؤتمرات ١ ٤٠٠ ٠٠٠ فرنك سويسري. وتبلغ مصروفات التشغيل ٨ ٨٠٠ فرنك سويسري لمكان العمل الواحد و ٣ ٩٠٠ فرنك سويسري للمكان الواحد لتوقيف السيارات و ٢ ٢٠٠ فرنك سويسري للمقعد الواحد في قاعة المؤتمرات.

الأثاث

٣١- تبلغ حصة الأثاث ٨ ٥٠٠ ٠٠٠ فرنك سويسري أو ٤,٥٪ من إجمالي ميزانية المشروع. وتشمل المكاتب والمقاعد والخزانات والرفوف وأجهزة الحاسوب. وتبلغ تلك المصروفات للمبنى الإداري ٧ ٥٠٠ ٠٠٠ فرنك سويسري، منها ٧ ٠٠٠ ٠٠٠ فرنك سويسري للمكاتب و ٥٠٠ ٠٠٠ فرنك سويسري للمساحة تحت الأرض. وتبلغ ميزانية قاعة المؤتمرات ١ ٠٠٠ ٠٠٠ فرنك سويسري. وتبلغ تكاليف الأثاث ١٢ ٥٠٠ فرنك سويسري لمكان العمل الواحد و ١ ٥٠٠ فرنك سويسري للمقعد الواحد في قاعة المؤتمرات.

التكاليف الإضافية

٣٢- تبلغ التكاليف الإضافية ١٦ ٠٠٠ ٠٠٠ فرنك سويسري وفقا لمعايير نقابة المهندسين السويسرية وبالاستناد إلى توصيات تقرير التقييم (أنظر الفقرتين ٦٧ و ٦٩). وتبلغ حصة تلك التكاليف

للمبنى الإداري ١٣ ٢٠٠ ٠٠٠ فرنك سويسري، منها ٩ ٨٠٥ ٠٠٠ فرنك سويسري للمكاتب و ٠٠٠ ٣ ٣٩٥ فرنك سويسري للمساحات تحت الأرض. وتبلغ ميزانية التكاليف الإضافية لقاعة المؤتمرات ٢ ٨٠٠ ٠٠٠ فرنك سويسري.

جيم - الجدول الزمني لتنفيذ المشروع

٣٣- سينفذ مشروع البناء الجديد في غضون سبع سنوات، اعتباراً من اختتام مسابقة الهندسة المعمارية في سنة ٢٠٠٠ وانتهاءً في سنة ٢٠٠٧. ومن المقرر أن تتطلب أشغال التشييد ثلاث سنوات ونصف السنة اعتباراً من بدئها وحتى استكمالها. وفي مرحلة التنفيذ، ستتخذ الأمانة التدابير لدعم إدارة المشروع. وستعمل أيضاً على تعزيز الشفافية وإمكانية المساءلة بإطلاع المنسقين الإقليميين وأي دول أعضاء أخرى مهتمة على تقدم أشغال التشييد (أنظر الفقرات من ٢٨٢ إلى ٢٨٧ من تقرير التقييم).

٣٤- ويبين الجدول ٦ إجمالي الميزانية بمبلغ ١٩٠ ٥٠٠ ٠٠٠ فرنك سويسري مخصص على أساس سنوي لعناصر البناء والتكاليف الإضافية (الجزء ألف من من الجدول ٦) ومقسم بحسب غرض الإنفاق (الجزء باء من الجدول ٦). وتبلغ نفقات المشروع ٤ ٦٤٨ ٠٠٠ فرنك سويسري لفترة السنتين ٢٠٠٠ و ٢٠٠١، أو ٢,٤٪ من إجمالي ميزانية المشروع وتقدر بمبلغ ١٠ ١٨١ ٠٠٠ فرنك سويسري في سنة ٢٠٠٢. وستزيد النفقات إلى حد كبير خلال سنة ٢٠٠٣ لتبلغ ٣٩ ٦٤٣ ٠٠٠ فرنك سويسري عقب الموافقة على ميزانية المشروع المعدلة وستبلغ ذروتها خلال سنة ٢٠٠٤ بمبلغ ٤٣ ٦١٢ ٠٠٠ فرنك سويسري. ومن المرتقب استكمال أشغال التشييد في موعد أقصاه ديسمبر/كانون الأول ٢٠٠٦. وعقب ذلك، ستتولى المنظمة تجهيز المركب بما يلزم من أثاث وأجهزة اعتباراً من أواخر سنة ٢٠٠٦ وحتى بداية سنة ٢٠٠٧ بميزانية إجمالية قدرها ٨ ٥٠٠ ٠٠٠ فرنك سويسري. ووفقاً لتوصيات تقرير التقييم، فقد تم تخصيص المبلغ الإجمالي ١٦ ٠٠٠ ٠٠٠ فرنك سويسري لتغطية التكاليف الإضافية عند الانتهاء من تنفيذ المشروع في سنة ٢٠٠٧. وتبين الخطة الحالية أن من المرتقب أن يكون المبنى جاهزاً لاستقبال الموظفين في موعد أقصاه مارس/آذار ٢٠٠٧.

٣٥- ويرد في الجدولين ٧ و ٨ بيان الجدول الزمني المعدل لتنفيذ مشروع البناء الجديد مع مقارنة له بالجدول الزمني الأصلي المقترح في يولييه/تموز ١٩٩٨. ويرد في الجدول ٩ بيان المدة المقدرة لعناصر مختارة من أشغال المشروع المعدل.

دال - وصف الترتيبات التعاقدية الرئيسية النافذة في يولييه/تموز ٢٠٠٢

٣٦- يرد في الجدول ١٠ بيان قائمة بالترتيبات التعاقدية النافذة في يولييه/تموز ٢٠٠٢. ويوضح الجدول العمل المنجز استعداداً لبحث الميزانية المعدلة لمشروع البناء الجديد. ويتعلق العقد الأول المذكور في الجدول ١٠ بالعمل الذي أنجزته شركة بهنش للهندسة المعمارية. وعقب اختيار المهندس المعماري للمشروع، أبرمت المنظمة اتفاقاً أولياً مع شركة بهنش في ١٤ أغسطس/آب ٢٠٠٠، ويرد في الاتفاق وصف نطاق مهمة المهندس المعماري وشرح مفصل للخدمات المطلوبة منه. وطلبت الويبو لاحقاً إلى المهندس المعماري استهلال المراحل الأولى من إعداد المشروع (المرحلة الأولية) في سبتمبر/أيلول ٢٠٠٠ بالاستناد إلى الاتفاق التمهيدي الذي تم توثيقه لاحقاً والاستعاضة عنه بعقد موقع في ١٧ أبريل/نيسان ٢٠٠١.

٣٧- وتشمل المرحلة الأولى من مهمة المهندس المعماري، بصفة خاصة، تحليل احتياجات الزبون ومتطلباته وتقييمها وإعداد دراسة للجوانب القانونية وغيرها من الجوانب المتعلقة بالمشروع وحساب الأرقام التقديرية الإجمالية الأولى وإعداد الوثائق التقنية المؤقتة وملخص التكاليف المقدرة بالاستناد إلى معايير النظام السويسري لتصنيف تكاليف البناء.

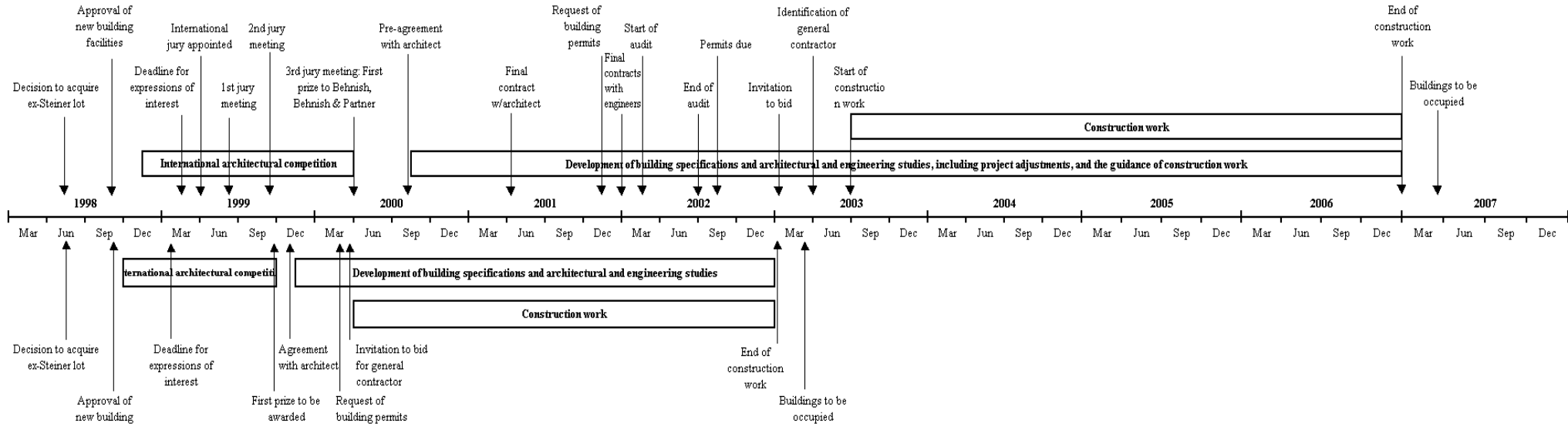
٣٨- وقد بدأت مرحلة التخطيط للمشروع وإعداده في سبتمبر/أيلول ٢٠٠١ وشملت ضمن مراحلها إعداد خطط وتكييفها وفقا للقواعد واللوائح والقيود المحلية وإعداد تقدير للتكاليف والإطار الزمني للمشروع وصياغة المتطلبات المفصلة بشأن أشغال التشييد والمواد اللازمة له وتحديث خطط التشييد وإعداد الوثائق التقنية والمالية. وانتهت تلك المرحلة بإعداد الصيغة النهائية للوثائق اللازمة للحصول على تراخيص البناء وبتوجيه طلبات الترخيص إلى سلطات جنيف في ٢٩ نوفمبر/تشرين الثاني ٢٠٠١. ومن المرتقب الحصول على تراخيص البناء عن قريب. وفي وقت لاحق، أعدت المقايسة التي احتوت على تفاصيل التكاليف المقدرة للبناء في مارس/آذار ٢٠٠٢.

الجدول ٦ - مشروع البناء الجديد
ملخص المشروع بحسب عناصر البناء وغرض الإنفاق والسنة
(بآلاف الفرنكات السويسرية)

المجموع	٢٠٠٧	٢٠٠٦	٢٠٠٥	٢٠٠٤	٢٠٠٣	٢٠٠٢	٢٠٠١	٢٠٠٠	
									الف - عناصر البناء والتكاليف الإضافية
									١- عناصر البناء
									المبنى الإداري
٣٤ ٦٨٨	١ ٠٧٧	٦ ٨٥٧	٧ ٢٥٨	٨ ٦٦٩	٧ ٨٨٠	٢ ٠٢٣	٨٥٨	٦٦	المساحات تحت الأرض
١٠٩ ٦١٢	٣ ٤٠٤	٢١ ٦٥٧	٢٢ ٩٣٨	٢٧ ٣٩٥	٢٤ ٩٠٢	٦ ٣٩٦	٢ ٧١٢	٢٠٨	مساحة المكاتب
١٤٤ ٣٠٠	٤ ٤٨١	٢٨ ٥١٤	٣٠ ١٩٦	٣٦ ٠٦٤	٣٢ ٧٨٢	٨ ٤١٩	٣ ٥٧٠	٢٧٤	المجموع للمبنى الإداري
٣٠ ٢٠٠	٩٣٨	٥ ٩٦٧	٦ ٣٢٠	٧ ٥٤٨	٦ ٨٦١	١ ٧٦٢	٧٤٧	٥٧	قاعة المؤتمرات
١٧٤ ٥٠٠	٥ ٤١٩	٣٤ ٤٨١	٣٦ ٥١٦	٤٣ ٦١٢	٣٩ ٦٤٣	١٠ ١٨١	٤ ٣١٧	٣٣١	المجموع ألف - ١
١٦ ٠٠٠	١٦ ٠٠٠	--	--	--	--	--	--	--	٢- التكاليف الإضافية
١٩٠ ٥٠٠	٢١ ٤١٩	٣٤ ٤٨١	٣٦ ٥١٦	٤٣ ٦١٢	٣٩ ٦٤٣	١٠ ١٨١	٤ ٣١٧	٣٣١	المجموع
									باء - غرض الإنفاق
									١- التشييد
١٠ ٨٢٩	--	--	--	--	١٠ ٨٢٩	--	--	--	الأشغال الأولية
١١٦ ٥٤٤	--	٢٣ ٩٠٥	٢٩ ١٣٦	٤٠ ٧٩٠	٢٢ ٧١٣	--	--	--	الأشغال الأساسية
٧ ٢٣٦	--	٣ ٦١٨	٣ ٦١٨	--	--	--	--	--	الأجهزة والخدمات الخاصة والأشغال الخارجية
١٣٤ ٦٠٩	--	٢٧ ٥٢٣	٣٢ ٧٥٤	٤٠ ٧٩٠	٣٣ ٥٤٢	--	--	--	المجموع باء - ١
									٢- الخدمات التعاقدية
٢٠ ١٩١	٣١٩	٥٢٥	٧٣١	٧٣١	٤ ٩٥٠	٨ ٦٣٠	٤ ٢٥٤	٥١	أتعاب المهندسين
٢ ٨٠٠	--	٦٣٣	٦٣١	٤٩١	٣٥١	٣٥١	٦٣	٢٨٠	إدارة المشروع
٤٠٠	--	--	--	--	--	٤٠٠	--	--	تقييم المشروع
٢٣ ٣٩١	٣١٩	١ ١٥٨	١ ٣٦٢	١ ٢٢٢	٥ ٣٠١	٩ ٣٨١	٤ ٣١٧	٣٣١	المجموع باء - ٢
٨ ٠٠٠	--	٢ ٤٠٠	٢ ٤٠٠	١ ٦٠٠	٨٠٠	٨٠٠	--	--	٣- مصروفات التشغيل
٨ ٥٠٠	٥ ١٠٠	٣ ٤٠٠	--	--	--	--	--	--	٤- الأثاث
١٧٤ ٥٠٠	٥ ٤١٩	٣٤ ٤٨١	٣٦ ٥١٦	٤٣ ٦١٢	٣٩ ٦٤٣	١٠ ١٨١	٤ ٣١٧	٣٣١	المجموع باء - ١ إلى ٤
١٦ ٠٠٠	١٦ ٠٠٠	--	--	--	--	--	--	--	٥- التكاليف الإضافية
١٩٠ ٥٠٠	٢١ ٤١٩	٣٤ ٤٨١	٣٦ ٥١٦	٤٣ ٦١٢	٣٩ ٦٤٣	١٠ ١٨١	٤ ٣١٧	٣٣١	المجموع

الجدول ٧ - مشروع البناء الجديد
مقارنة بين الخطة المعدلة والخطة الأصلية

Revised Project Plan (July 2002)



Initial Project Plan (July 1998)

الجدول ٨ - مشروع البناء الجديد
مقارنة بين خطة المشروع المعدلة والأصلية بحسب الأعمال الرئيسية

الخطة المعدلة يوليه/تموز ٢٠٠٢ (WO/PBC/5/2)	الخطة الأصلية يوليه/تموز ١٩٩٨ (WO/GA/23/5)	الأنشطة الرئيسية
٢٠٠٠/٣-١٩٩٨/١١ ٢٠٠٢/٨-٢٠٠٠/٩	١٩٩٩/٩-١٩٩٨/٩ ٢٠٠٠/٤-١٩٩٩/١٠	المسابقة الدولية للهندسة المعمارية إعداد المواصفات المفصلة للمبنى تعديل خطط المشروع بناء على توصيات مراجع الحسابات
٢٠٠٢/١٢-٩	--	بداية اختيار المقاول العام
٢٠٠٣/١	٢٠٠٠/٤	استكمال تقييم الاقتراحات الواردة
٢٠٠٣/٤	٢٠٠٠/٤	اختيار المقاول العام
٢٠٠٣/٥	٢٠٠٠/٤	بداية أشغال التشييد
٢٠٠٣/٦	٢٠٠٠/٤	نهاية أشغال التشييد
٢٠٠٦/١٢	٢٠٠٢/١٢	تأنيث المبنى وشغله
٢٠٠٧/٣-١	النصف الأول من ٢٠٠٣	

الجدول ٩ ñ مشروع البناء الجديد
المدة المقدرة لعناصر مختارة من الأشغال

المدة المقدرة	عناصر الأشغال (المتوازية أحيانا)
٦ أشهر	الحفريات والأساس والتصريف الأولي للمياه وإعداد ورشة البناء
١٢ شهرا	الهيكل الأساسي حتى السقف
١٥ شهرا	التجهيزات التقنية ومنها التدفئة والتهوية والتجهيزات الميكانيكية والكهربائية
١٥ شهرا	إعداد السقف والواجهات وتنفيذها
١٢ شهرا	التجهيزات الأولية الداخلية من أرضية وجدران وسقوف وأبواب
٨ أشهر	التشطيب وتركيب الأثاث الثابت
٦ أشهر	الأشغال الخارجية ومعالجة المساحة وإعداد المساحات الخضراء
٥ أشهر	تجهيز المكاتب بالأثاث المكتبي والكرات والإضاءة الخاصة

[إدراج الجدول ١٠]

٣٩- وبدأ اختيار مهندسي المشروع بمناقصة في ٦ نوفمبر/تشرين الثاني ٢٠٠٠ تم في إطارها توجيه الدعوات إلى عدد من المهندسين المحترفين الذين حدّتهم الويبو بالتعاون مع المهندسين المعماريين. ودُعيت ١٢ شركة متخصصة في مجال الهندسة المدنية والتدفئة والتهوية والصحة والكهرباء إلى تقديم اقتراحاتها. وتسلمت الويبو اقتراحات شركات الهندسة بنهاية نوفمبر/تشرين الثاني ٢٠٠٠ وأجرت تحليلاً وتقييماً لها بالتشاور مع المهندسين المعماريين في الفترة من ديسمبر/كانون الأول ٢٠٠٠ إلى يناير/كانون الثاني ٢٠٠١. وشملت مرحلة التقييم الأولية تحليلاً مفصلاً للعروض المقدمة وانتهت باختيار قائمة قصيرة ضمت ثلاث شركات هندسية في كل فئة من فئات التخصص الهندسي. وشملت مرحلة التقييم اللاحقة زيارات إلى عدد من المباني في سويسرا وألمانيا ساهم في أعمال تشييدها المهندسون المذكورون في القائمة، بهدف مواصلة استعراض الاقتراحات.

٤٠- وانتهت عملية التقييم في يونيو/حزيران ٢٠٠١ بتحديد أربع شركات أو اتحادات هندسية فائزة (كل في مجال اختصاصه الهندسي). وشملت تلك الجهات الفائزة اتحاد شركة شلايخ وبرغمان وشركة ترامبلت وشركة إريكوس لدبولس للهندسة المدنية واتحاد شركة ترانسولر - سوران وشركة ريديغ وجندر للتدفئة والتهوية وشركة تكنيكس إنرجي لهندسة المصارف الصحية واتحاد شركة تكنيكس إنرجي وشركة أمشتاين وفلترت في جنيف للهندسة الكهربائية.

٤١- وطلبت الويبو إلى الشركات والاتحادات التي وقع عليها الاختيار بدء المرحلة الأولى من الخدمات الهندسية في يونيو/حزيران ٢٠٠١. وأُبرمت العقود في ديسمبر/كانون الأول ٢٠٠١. ولا يزال المهندسون يعملون عن كثب منذ ذلك التاريخ مع المهندس المعماري من أجل إعداد مختلف جوانب المشروع، بما في ذلك التقديرات المفصلة للتكاليف وخطط المشروع والبناء.

٤٢- وأقامت الويبو اتفاقاً تعاقدياً مع شركة بهنش في ٢٧ يوليه/تموز ٢٠٠١ لتسهيل التخطيط للمشروع وإعداده وتخفيض تكاليف الإدارة التي تتكبدها الويبو. وجاء ذلك الاتفاق بمثابة تعديل للعقد المبرم أصلاً بين الطرفين وينص على أن يتعاون المهندس المعماري مباشرة مع مختلف شركات الهندسة المسؤولة عن الدراسات في مجال الجيولوجيا والهندسة والوقاية من الحرائق وتخطيط السير والواجهات والجماليات وتصميم المساحات الخضراء والإضاءة الطبيعية والاصطناعية.

٤٣- ويرد في القسم الثالث أدناه بيان التدابير التي تعتمده المنظمة اتخاذها في حال وافقت جمعيات الدول الأعضاء في الويبو على اقتراح الميزانية المعدلة في سبتمبر/أيلول ٢٠٠٢.

ثالثاً n الصيغة المعدلة للبرنامج والميزانية

٤٤- أضيفت متطلبات المشروعات طويلة الأجل لفترة السنتين في الميزانية المقترحة للأمانة برمتها. وينطبق ذلك على ميزانية مشروع البناء الجديد الوارد وصفها في البرنامج الفرعي ١٨-٤ (المبنى الجديد) من وثيقة الأمانة المعتمدة للبرنامج والميزانية لفترة السنتين ٢٠٠٢ و ٢٠٠٣ (WO/PBC 4/2). ولا بد إذاً من بيان تعديل ميزانية مشروع البناء الجديد أيضاً في الوثيقة المعتمدة للبرنامج والميزانية لفترة السنتين الجارية ٢٠٠٢ و ٢٠٠٣. ويقتصر ذلك التعديل على البرنامج الفرعي ١٨-٤ (المبنى الجديد) ولا يتناول التغييرات في أي برنامج آخر من برامج عمل الويبو.

٤٥- ولا تزال أهداف البرنامج الفرعي ١٨-٤ (المبنى الجديد) ونتائجه المرتقبة ومؤشرات أدائه كما كانت ويرد بيانها أدناه على سبيل التذكير فقط. وتليها قائمة معدلة بالأنشطة وعرض مفصل بالمبالغ اللازمة.

الهدف:
توفير أماكن عمل تملكها اليبو ومرافق مؤتمرات ومواقف سيارات بحلول سنة ٢٠٠٧ في إطار خطة اليبو للمباني

مؤشرات الأداء	النتائج المرتقبة
- الإيفاء بالمهلة الزمنية المقررة	١- إنجاز مشروع المبنى الجديد في المهلة الزمنية المحددة
- مقارنة تكاليف المبنى الجديد مع التكاليف المقررة في الميزانية	٢- تنفيذ العمل بمرودية عالية

٤٦- وسينتهي المهندس المعماري ومختلف المهندسين والمقاولين، في فترة السنتين ٢٠٠٢ و ٢٠٠٣ ، من إعداد خطط المبنى وتفاصيل التشييد. وعلى وجه التحديد، وستكَيَّف الخطط وفقا لتوصيات تقرير التقييم خلال الفترة من سبتمبر/أيلول إلى ديسمبر/كانون الأول ٢٠٠٢. وستعد بعد ذلك وثائق المناقصة لاختيار المقاول العام. ومن المرتقب الشروع في عملية المناقصة في يناير/كانون الثاني ٢٠٠٣ بتوزيع الدعوات إلى إبداء الرغبة في الاشتراك. ومن المقرر إعداد القائمة القصيرة بالجهات المهتمة في فبراير/شباط ٢٠٠٣ ثم توجيه طلب إلى المرشحين الواردة أسماؤهم في القائمة القصيرة لتقديم اقتراحات مفصلة. وستشمل وثائق المناقصة المرسله إلى الشركات المذكورة في القائمة القصيرة وصفا مفصلا لمتطلبات البناء مدعوما بخطط ورسوم. وسيتولى فريق مؤلف من ممثلي اليبو وشركة بهنش والمهندسين تقييم الاقتراحات والعروض. ومن المرتقب استكمال عملية التقييم واختيار الفائزين في مايو/أيار ٢٠٠٣ كموعدا أقصى. ومن المعترزم الشروع في أشغال التشييد في يونيو/حزيران ٢٠٠٣ وبدء الأشغال الأولية. ويرد أدناه بيان الأنشطة الرئيسية المعترزم تنفيذها في فترة السنتين ٢٠٠٢ و ٢٠٠٣.

الأنشطة

- يعمل المهندس المعماري والمهندسون والمقاولون الآخرون على إعداد خطط المشروع وتفاصيل التشييد، يناير/كانون الثاني ٢٠٠٢ إلى يونيو/حزيران ٢٠٠٣
- يتولى المكتب الفدرالي السويسري لمراجعة الحسابات تقييم المشروع، فبراير/شباط إلى يونيو/حزيران ٢٠٠٢
- يتم إعداد الصيغة المعدلة لخطة المشروع وميزانيته لتتظر فيها لجنة البرنامج والميزانية وجمعيات الدول الأعضاء، يوليه/تموز إلى سبتمبر/أيلول ٢٠٠٢
- يتم تعديل خطط المشروع وتفاصيل التشييد بالاستناد إلى توصيات تقرير التقييم الذي أعده المكتب الفدرالي لمراجعة الحسابات، سبتمبر/أيلول إلى ديسمبر/كانون الأول ٢٠٠٢

- تقام مناقصة لاختيار المقاول العام، يناير/كانون الثاني إلى مايو/أيار ٢٠٠٣
- يضع المقاول العام برنامجاً مستكملاً لأشغال التشييد، مايو/أيار إلى يونيو/حزيران ٢٠٠٣
- تبدأ أشغال التشييد الرئيسية، يونيو/حزيران ٢٠٠٣
- تباشر الأشغال الأولية، بما فيها إزالة التجهيزات القائمة في ورشة البناء وتهيئة الموقع استعداداً لأشغال التشييد وحفر الطوابق السفلى وإقامة البنية التحتية الأساسية للماء والكهرباء والتصريف، يونيو/حزيران إلى ديسمبر/كانون الأول ٢٠٠٣
- تبدأ الأشغال الأساسية، بما في ذلك إنشاء الطوابق تحت الأرض وتشييد الممرات إلى المبنى الرئيسي الحالي للويبو، أكتوبر/تشرين الأول إلى ديسمبر/كانون الأول ٢٠٠٣.
- ٤٧- وتبلغ الميزانية المعدلة للبرنامج الفرعي ١٨-٤ (المبنى الجديد) لفترة السنتين ٢٠٠٢ و ٢٠٠٣ ما مجموعه ٤٩ ٨٢٤ ٠٠٠ فرنك سويسري ويرد بيانها بالتفصيل في الجدول ١١. ويشمل التعديل تخفيضاً بمبلغ قدره ٢ ٥١٤ ٠٠٠ فرنك سويسري، أو ٤,٨٪ من المبلغ المعتمد بما يساوي ٥٢ ٣٣٨ ٠٠٠ فرنك سويسري. ويُعزى ذلك التخفيض إلى تسويتين، الأولى هي حساب تكاليف الأنشطة على أساس واقعي عملاً بملاحظات المكتب الفدرالي لمراجعة الحسابات، مما أدى إلى زيادة في الأموال المعتمدة. وفي المقام الثاني أدى العمل المرتبط بالمراجعة التي أجراها المكتب الفدرالي لمراجعة الحسابات إلى إعادة جدولة الأنشطة بتوزيعها على فترات سنتين لاحقة. وقد ترتب على ذلك تخفيض في الأموال المعتمدة لفترة السنتين ٢٠٠٢ و ٢٠٠٣.

الجدول ١١ - الصيغة المعدلة للبرنامج والميزانية لفترة السنتين ٢٠٠٢ و ٢٠٠٣
البرنامج الفرعي ١٨-٤ (المبنى الجديد)
(بالآلاف الفرنكات السويسرية)

٢٠٠٣-٢٠٠٢ المقترحة جيم = ألف+باء	التغير		٢٠٠٣-٢٠٠٢ المعتمدة ألف	
	٪ باء/ألف	المبلغ باء		
٣٣ ٥٤٢	--	٣٣ ٥٤٢	--	ألف - الميزانية البرنامج ١٨ (المباني)
١٤ ٦٨٢	--	١٤ ٦٨٢	--	البرنامج الفرعي ١٨-٤ (المبنى الجديد)
١ ٦٠٠	(٩٦,٩)	(٥٠ ٧٣٨)	٥٢ ٣٣٨	التشييد
٤٩ ٨٢٤	(٤,٨)	(٢ ٥١٤)	٥٢ ٣٣٨	الخدمات التعاقدية
٦٥ ٥٩٨	--	--	٦٥ ٥٩٨	مصرفات التشغيل
١١٥ ٤٢٢	(٢,١)	(٢ ٥١٤)	١١٧ ٩٣٦	مجموع البرنامج الفرعي ١٨-٤
٥٦٠ ٤٦٤	--	--	٥٦٠ ٤٦٤	البرامج الفرعية ١٨-١ إلى ٣-١٨
٦٧٥ ٨٨٦	(٠,٤)	(٢ ٥١٤)	٦٧٨ ٤٠٠	مجموع البرنامج ١٨
٥٤٨ ٣٠٤	٣,١	١٦ ٥٢٢	٥٣١ ٧٨٢	البرامج ١-١٧ وغير المخصص
				المجموع ألف
				باء - الإيرادات

٤٨- ونتيجة للتخفيض في البرنامج الفرعي ١٨-٤ (المبنى الجديد)، فقد أمكن تخفيض إجمالي الميزانية العادية لفترة السنتين ٢٠٠٢ و ٢٠٠٣ من ٦٧٨ ٤٠٠ ٠٠٠ فرنك سويسري بمبلغ قدره ٢ ٥١٤ ٠٠٠ فرنك سويسري، أو ٠,٤٪، ليبلغ ٦٧٥ ٨٨٦ ٠٠٠ فرنك سويسري. ويرد في القسم الرابع أدناه وصف مفصل للإيرادات المقدرة بعد استكمالها والتي من المرتقب أن تزيد على الرقم المعتمد، أي ٥٣١ ٧٨٢ ٠٠٠ فرنك سويسري، بمبلغ قدره ١٦ ٥٢٢ ٠٠٠ فرنك سويسري، أو ٣,١٪، لتبلغ ٥٤٨ ٣٠٤ ٠٠٠ فرنك سويسري. ويُعزى ذلك بشكل رئيسي إلى الاحتفاظ برسوم معاهدة التعاون بشأن البراءات في سنة ٢٠٠٣ على مستوى سنة ٢٠٠٢. ويرد في الفقرات التالية وصف مفصل بحسب غرض الإنفاق للمبالغ المخصصة للبرنامج الفرعي ١٨-٤ (المبنى الجديد) بعد تعديلها.

التشييد

٤٩- تبلغ نفقات التشييد ٣٣ ٥٤٢ ٠٠٠ فرنك سويسري، أي ٦٧,٣٪ من ميزانية البرنامج الفرعي ١٨-٤ لفترة السنتين ٢٠٠٢ و ٢٠٠٣. وستبدأ أشغال التشييد في يونيو/حزيران ٢٠٠٣ بالأشغال الأولية التي تشمل دراسة الموقع والتربة ثم تهيئة الموقع ثم إقامة المرافق العامة على الورشة واللازمة لأشغال البناء ثم إجراء التعديلات اللازمة لمراعاة التجهيزات والمرافق والمنافذ القائمة وبناء الأسس والدعائم الخاصة للأشغال المتعلقة بمنع تسرب المياه وحفر الطوابق السفلى. وستستغرق الأشغال الأولية نحو ستة أشهر من المقدر أن تبلغ تكاليفها ١٠ ٨٢٩ ٠٠٠ فرنك سويسري. وستبدأ الأشغال الأساسية في أكتوبر/تشرين الأول ٢٠٠٣ تقريبا وستشمل حفر الطوابق السفلى وإنشاء الطوابق تحت الأرض والممر إلى المبنى الرئيس الحالي. ومن المقدر أن تبلغ تكلفة الأشغال الأساسية ٢٢ ٧١٣ ٠٠٠ فرنك سويسري في سنة ٢٠٠٣. وتشمل تكلفة الأشغال الأساسية إنشاء الهيكل والمدفوعات المسبقة للمقاول العام وفقا لمعايير السوق. وتتمتع المدفوعات المسبقة بضمانات من مؤسسات مالية مشهورة. ويسمح ذلك النوع من الدفع الذي سبق تطبيقه على أعمال توسيع المبنى السابق للمنظمة العالمية للأرصاء الجوية وتجديده بأن تستعيد الويبو المبلغ المقدم إذا ما تخلف المقاول عن مراعاة شروط العقد.

الخدمات التعاقدية

٥٠- تبلغ قيمة الخدمات التعاقدية ١٤ ٦٨٢ ٠٠٠ فرنك سويسري، وهو ما يعادل ٢٩,٥ في المائة من اعتمادات البرنامج الفرعي ١٨-٤ لفترة السنتين ٢٠٠٢ و ٢٠٠٣. وتشمل تلك القيمة مبلغ ١٣ ٥٨٠ ٠٠٠ فرنك سويسري لتغطية أتعاب المهندس المعماري وسائر المهندسين والمتعاقدين من الباطن ومبلغ ٧٠٢ ٠٠٠ فرنك سويسري لتغطية تكاليف الإدارة ومبلغ ٤٠٠ ٠٠٠ فرنك سويسري لتغطية تكاليف تقرير التقييم الذي أعده المكتب الفدرالي السويسري لمراجعة الحسابات.

مصرفات التشغيل

٥١- تبلغ مصرفات التشغيل ١ ٦٠٠ ٠٠٠ فرنك سويسري، وهو ما يعادل ٣,٢ في المائة من اعتمادات البرنامج الفرعي ١٨-٤ لفترة السنتين ٢٠٠٢ و ٢٠٠٣. وتغطي مصرفات التشغيل تكلفة نسخ خطط المشروع وتصميمه ورخص البناء وإجراءات السلامة في موقع البناء والتأمين ورسوم أخرى مرتبطة بالشروع في أعمال البناء.

٥٢- وسعياً إلى تقديم تعديل شامل لأبواب الميزانية الرئيسية، يرد فيما يلي الجدول ١٢ الذي يبيّن تقسيم المبلغ ٢ ٥١٤ ٠٠٠ حسب الاتحاد و غرض الإنفاق في ميزانية الويبو المعدلة لفترة السنتين ٢٠٠٢ و ٢٠٠٣.

الجدول ١٢- الميزانية المعدلة لسنتي ٢٠٠٢ و ٢٠٠٣: تسوية الميزانية
حسب الاتحاد و غرض الإنفاق
(بآلاف الفرنكات السويسرية)

٢٠٠٣-٢٠٠٢ أرقام مقترحة جيم=ألف+باء	تغييرات		٢٠٠٣-٢٠٠٢ أرقام معتمدة ألف
	%	مبلغ باء	

حسب الاتحاد				
٣٨ ٥٢٨	(٠,٢)	(٤٨)	٣٨ ٦١٢	اتحادات ممولة بالاشتراكات
٥٢٨ ٦٨٠	(٠,٤)	(٢ ١١٥)	٥٣٠ ٧٩٥	اتحاد معاهدة التعاون بشأن البراءات
٧٨ ٧٠٤	(٠,٣)	(٢٤١)	٧٨ ٩٤٥	اتحاد مدريد
١٣ ٥٢٤	(٠,٤)	(٤٨)	١٣ ٥٧٢	اتحاد لاهاي
١٦ ٤٥٠	(٠,٢)	(٢٦)	١٦ ٤٧٦	التحكيم/غير ذلك

٦٧٥ ٨٨٦	(٠,٤)	(٢ ٥١٤)	٦٧٨ ٤٠٠	المجموع
---------	-------	---------	---------	---------

حسب غرض الإنفاق				
٣٢٢ ٠٦٧	--	--	٣٢٢ ٠٦٧	مصرفات الموظفين
٤١ ٢٠٠	--	--	٤١ ٢٠٠	الأسفار الرسمية والمنح
٣٣ ٥٤٢	--	٣٣ ٥٤٢	--	البناء
١٣٥ ٨٠٨	١٢,١	١٤ ٦٨٢	١٢١ ١٢٦	الخدمات التعاقدية
١٠٧ ٦٧٤	(٣٢,٠)	(٥٠ ٧٣٨)	١٥٨ ٤١٢	مصرفات التشغيل
٣٠ ٥٢٢	--	--	٣٠ ٥٢٢	الأجهزة والمعدات والإمدادات
٥ ٠٧٣	--	--	٥ ٠٧٣	غير مخصصة

٦٧٥ ٨٨٦	٠,٤	(٢ ٥١٤)	٦٧٨ ٤٠٠	المجموع
---------	-----	---------	---------	---------

رابعا - مصادر تمويل الميزانية المعدلة لمشروع البناء الجديد:
المؤشرات المالية للفترة الممتدة من سنة ٢٠٠٠ إلى سنة ٢٠٠٩

٥٣- لقد وُضعت الميزانية المعدلة لمشروع البناء الجديد، التي تبلغ قيمتها ١٩٠ ٥٠٠ ٠٠٠ فرنك سويسري، على أساس خطة مالية على فترة تمتد حتى سنة ٢٠٠٩. وتحتوي الخطة المالية على تفاصيل حول المنهج المتبع في التمويل والافتراضات التي يستند إليها. ويرد في الجدول ١٣ وصف مفصّل للإيرادات المقدره حتى سنة ٢٠٠٩ تليها مقارنة لتلك التقديرات بإسقاطات النفقات. وتظهر تغييرات الإيرادات والنفقات المقدره كتقلبات في الأموال الاحتياطية. ويمكن تحديد إمكانيات تمويل مشروع البناء الجديد من خلال تقدير تلك التقلبات.

ألف - الإيرادات من سنة ٢٠٠٠ إلى سنة ٢٠٠٩

٥٤- من المرتقب أن تزيد الإيرادات خلال هذه الفترة من ٢٦٠ ٦٢٣ ٠٠٠ فرنك سويسري في سنة ٢٠٠٠ إلى ٤١٥ ١٥٢ ٠٠٠ فرنك سويسري في سنة ٢٠٠٩ كما هو مبين في الجدول ١٣. وهي زيادة إجمالية تبلغ في المتوسط ٤,٨ في المائة كل سنة. ويعني ذلك زيادة إجمالية متوقعة في الإيرادات بنسبة ٥٩,٣ في المائة خلال فترة العشر سنوات بكاملها والممتدة بين سنتي ٢٠٠٠ و ٢٠٠٩.

الجدول ١٣ - الإيرادات
(بالآلاف الفرنكات السويسرية)

٢٠٠٩	٢٠٠٨	٢٠٠٧	٢٠٠٦	٢٠٠٥	٢٠٠٤	٢٠٠٣	٢٠٠٢	٢٠٠١	٢٠٠٠	
١٧ ٢٨٩	١٧ ٢٨٩	١٧ ٢٨٩	١٧ ٢٨٩	١٧ ٢٨٩	١٧ ٢٨٩	١٧ ٢٨٩	١٧ ٢٩٤	١٧ ٢٦٧	١٧ ٥٢٧	الاشتراكات
										الرسوم
٣٢٧ ٥٩٦	٣٠٦ ٠٩٤	٢٨٦ ١١٧	٢٦٧ ٤٩٤	٢٤٧ ٦٨٦	٢٢٩ ٤٠٢	٢١٠ ٤٤٠	١٩٣ ٠٠٢	١٩٠ ٣٥١	١٨٩ ٥٥٦	اتحاد معاهدة
										التعاون بشأن
										البراءات
٣٩ ٧٤١	٣٨ ٧٥٢	٣٧ ٨٤٥	٣٦ ٨٥٥	٣٠ ١٧٧	٢٩ ٢٧٠	٢٨ ٤٤٥	٢٧ ٦٢١	٢٥ ٩٢٠	٢٥ ١٤١	اتحاد مدريد
٦ ٥٧٣	٦ ٣٢٠	٦ ٠٦٧	٥ ٨١٤	٥ ٦٢٥	٥ ٣٧٢	٥ ١٨٢	٤ ٩٩٣	٤ ٩٥٧	٥ ١٤٧	اتحاد لاهاي
٤ ٧٦٠	٤ ٧٦٠	٤ ٧٦٠	٤ ٧٦٠	٤ ٧٦٠	٤ ٧٦٠	٤ ٧٦٠	٢ ٧٠٢	١ ٤٥٥	١ ٠٧٦	التحكيم
٣٧٨ ٦٧٠	٣٥٥ ٩٢٦	٣٣٤ ٧٨٩	٣١٤ ٩٢٣	٢٨٨ ٢٤٨	٢٦٨ ٨٠٤	٢٤٨ ٨٢٧	٢٢٨ ٣١٨	٢٢٢ ٦٨٣	٢٢٠ ٩٢٠	مجموع الرسوم
١٩ ١٩٣	١٦ ٢٣٨	١٤ ١٩١	١٣ ٣٧٢	١٣ ٦٤٦	١٤ ٧٧٠	١٦ ٨٥٢	١٩ ٧٢٤	٢٠ ١٨٦	٢٢ ١٧٦	إيرادات أخرى
٤١٥ ١٥٢	٣٨٩ ٤٥٣	٣٦٦ ٢٦٩	٣٤٥ ٥٨٤	٣١٩ ١٨٣	٣٠٠ ٨٦٣	٢٨٢ ٩٦٨	٢٦٥ ٣٣٦	٢٦٠ ١٣٦	٢٦٠ ٦٢٣	المجموع

٥٥- وتجسد زيادة الإيرادات المرتقبة النمو المنتظم المتوقع في حجم أنشطة أنظمة التسجيل مع إبقاء الرسوم على مستوياتها الحالية. ومن المتوقع أن تظل الإيرادات المحصلة من اشتراكات الدول الأعضاء ثابتة خلال هذه الفترة إذ ليس من المتوقع أي تغيير في قيمة وحدة الاشتراكات. أما الأرباح المحققة من مصادر التمويل الأخرى (المنشورات والفوائد المصرفية والتأجير ومدفوعات الأوبوف وإيرادات أخرى) فمن المتوقع أن تتخفف تدريجياً نتيجة انخفاض إيرادات الفوائد المترتبة على تدني مستويات الأموال الاحتياطية، على أن تلك الإيرادات ستعود إلى الارتفاع مع حلول فترة السنتين ٢٠٠٨ و ٢٠٠٩ إذ من المرتقب أن تسترجع مستويات الأموال الاحتياطية مستوياتها المنشودة. ويرد فيما يلي بيان مفصل عن تلك التوقعات.

اشتراكات الدول الأعضاء

٥٦- بلغت الإيرادات من اشتراكات الدول الأعضاء ٣٤ ٧٩٤ ٠٠٠ فرنك سويسري في فترة السنتين ٢٠٠٠ و ٢٠٠١ (أنظر الجدول ٩، تقرير عن الإدارة المالية لفترة لسنتين ٢٠٠٠ و ٢٠٠١). ومن المتوقع أن تصل إيرادات هذا المصدر إلى ١٧ ٢٨٩ ٠٠٠ فرنك سويسري في سنة ٢٠٠٣ (أنظر الملحق ٤ من الوثيقة WO/PBC/4/2، المشروع المعدل للبرنامج والميزانية، ٢٠٠٢-٢٠٠٣). ويساوي نصيب سنة ٢٠٠٣ ما مجموعه ٣٧٩,٤٢٥ وحدة اشتراك وقيمة كل وحدة منها ٤٥ ٥٧٩

فرنكا سويسريا. وحسبت الإسقاطات حتى سنة ٢٠٠٩ على أساس نموّ صفري اسمي في اشتراكات الدول الأعضاء مع افتراض ثبات في العضوية. ويجدر التنكير في هذا الصدد بأن وحدة الاشتراك خفضت في سنة ١٩٩٨ وسنة ١٩٩٩ وسنة ٢٠٠٠ بنسبة إجمالية بلغت ١٩ في المائة مقارنة بقيمة سنة ١٩٩٧.

نظام معاهدة التعاون بشأن البراءات: الطلبات الدولية والرسوم والإيرادات المحصلة من الرسوم

٥٧- بلغت الإيرادات المحصلة من رسوم معاهدة التعاون بشأن البراءات ٣٧٩ ٩٠٧ ٠٠٠ فرنك سويسري في فترة السنتين ٢٠٠٠ و ٢٠٠١ كما هو مفصل في الجزء ألف من الجدول ١٤. ومن المتوقع أن تصل الإيرادات من هذا المصدر في فترة السنتين ٢٠٠٢ و ٢٠٠٣ إلى ٤٠٣ ٤٤٢ ٠٠٠ فرنك سويسري محصلة من ٢٣٨ ٣٠٠ من الطلبات الدولية المقدرة حاليا لفترة السنتين المعنية بقيمة ١ ٦٩٣ فرنكا سويسريا في المتوسط للرسم الواحد. وليس ذلك المبلغ ببعيد عن تقديرات الميزانية الأصلية لفترة السنتين ٢٠٠٢ و ٢٠٠٣ بقيمة ٣٧٨ ٦٩٠ ٠٠٠ فرنك سويسري بالاستناد إلى عدد أصلي مقدّر بلغ ٢٣٦ ٠٠٠ طلب دولي بقيمة ١ ٦٠٥ فرنكات سويسرية في المتوسط للرسم الواحد. أما الإيرادات في سنة ٢٠٠٩ فهي مقدّرة بمبلغ ٣٢٧ ٥٩٦ ٠٠٠ فرنك سويسري نتيجة لزيادة مرتقبة في عدد طلبات معاهدة التعاون بشأن البراءات بمتوسط قيمة الرسم المعمول به في سنة ٢٠٠٢ للطلب الواحد.

٥٨- ويزيد عدد الطلبات الدولية المقدّر لسنة ٢٠٠٩ (١٩٣ ٥٠٠) بنسبة ٨٦,٢ في المائة على عدد الطلبات الفعلي (١٠٣ ٩٤٧) لسنة ٢٠٠١ (أنظر الجدول ١٤-ألف). وتشمل الإسقاطات المتعلقة بعدد الطلبات الدولية كلا من إسقاطات التسجيلات التي أعدتها المكاتب الثلاثة (مكتب الولايات المتحدة للبراءات والعلامات والمكتب الياباني للبراءات والمكتب الأوروبي للبراءات) وأثار الركود الاقتصادي في إيداع البراءات والانتعاش الاقتصادي المرتقب. ويقل مستوى التسجيلات الفعلي لسنة ٢٠٠١ عن العدد المنشود بحوالي ٢ ٠٠٠ طلب دولي. ولولا التراكم الذي حصل في أواخر سنة ٢٠٠١ في المراسلات المستلمة من الدول الأعضاء لأمكن بلوغ العدد المنشود لسنة ٢٠٠١. أما بالنسبة إلى مستوى التسجيلات لسنة ٢٠٠٢، وبالاستناد إلى البيانات المتاحة حين إعداد هذه الوثيقة (بوليه/تموز ٢٠٠٢)، من المرتقب بلوغ الميزانية المنشودة لطلبات سنة ٢٠٠٢. ومن المتوقع أن تشهد السنوات المقبلة استمرار النمو بفضل زيادة أعداد إيداعات البراءات الوطنية مع دخول الاقتصاد طور التوسع من جهة، وارتفاع النسبة المئوية من الطلبات الوطنية التي تمرّ عبر نظام معاهدة التعاون بشأن البراءات لأغراض الإيداع الدولي، من جهة ثانية. بيد أن الزيادة الناتجة عن هذا السبب الثاني والمسجلة في طلبات البراءات المودعة بناء على نظام معاهدة التعاون بشأن البراءات سوف تشهد تباطؤا نسبيا نظرا إلى تزايد نسبة مودعي الطلبات الوطنية الذين يمرون عبر نظام المعاهدة ويصبحون منتفعين بنظام المعاهدة. وتدل الإسقاطات إذا على أن الطلبات الدولية المودعة بناء على نظام المعاهدة سوف تتزايد لكن مع انخفاض في سرعة نموّها.

٥٩- وبلغ متوسط الرسوم المدفوعة ٢ ٠٨٤ فرنكا سويسريا في سنة ٢٠٠٠. وبعد خفض رسوم التعيين واجبة السداد من ٨ إلى ٦ في سنة ٢٠٠١، بلغ متوسط الرسوم ١ ٨٣١ فرنكا سويسريا، وهو ما يعادل انخفاضا بمبلغ ٢٥٣ فرنكا سويسريا وبنسبة تبلغ ١٢,١ في المائة مقارنة مع السنة السابقة. وبالنظر إلى التقديرات المقدمة في البرنامج والميزانية لفترة السنتين ٢٠٠٢ و ٢٠٠٣ (أنظر الفقرة ٣٤٦ من الوثيقة WO/PBC 4/2)، فإن متوسط الرسوم في سنة ٢٠٠١ يشمل زيادة طفيفة في نسبة

الطلبات التي تلتزم أقصى عدد من التعيينات وزيادة في نسبة الطلبات التي تودع أيضا طلبات الفحص التمهيدي الدولي وفقا للفصل الثاني من معاهدة التعاون بشأن البراءات. وبعد خفض العدد الأقصى من رسوم التعيين واجبة السداد إلى خمسة اعتبارا من الأول من يناير/كانون الثاني ٢٠٠٢، يقدر متوسط الرسوم بمبلغ ١ ٦٩٣ فرنكا سويسريا وهو ما يعادل انخفاضا بمبلغ ١٣٨ فرنكا سويسريا وبنسبة ٧,٥ في المائة مقارنة بالنسبة السابقة. أما فيما يتعلق بسنة ٢٠٠٣، فلا يقترح أي تغيير في مستوى الرسوم المدفوعة وفقا لمعاهدة التعاون بشأن البراءات ريثما تنتظر جمعية تلك المعاهدة في توصية كانت قد تقدمت بها اللجنة المعنية بإصلاح معاهدة التعاون بشأن البراءات. وترمي تلك التوصية إلى إدخال تغييرات أساسية على نظام التعيين بناء على المعاهدة اعتبارا من الأول من يناير/كانون الثاني ٢٠٠٤ (أنظر الوثيقة PCT/A/31/6). ولأغراض الإسقاطات الحالية، يحتفظ بمبلغ ١ ٦٩٣ كمتوسط الرسوم المقدرة لسنة ٢٠٠٢، ما لم تتخذ تلك القرارات.

الجدول ١٤ - تقديرات الإيرادات لمعاهدة التعاون بشأن البراءات و لاهاي ونظام التحكيم والوساطة للفترة من ١٩٩٦ إلى ٢٠٠٩

ألف - نظام معاهدة التعاون بشأن البراءات

السنة	١٩٩٦	١٩٩٧	١٩٩٨	١٩٩٩	٢٠٠٠	٢٠٠١	٢٠٠٢	٢٠٠٣	٢٠٠٤	٢٠٠٥	٢٠٠٦	٢٠٠٧	٢٠٠٨	٢٠٠٩
<i>الطلبات الدولية</i>														
الحجم	٤٧ ٢٩١	٥٤ ٤٢٢	٦٧ ٠٠٧	٧٤ ٠٢٣	٩٠ ٩٤٨	١٠٣ ٩٤٧	١١٤ ٠٠٠	١٢٤ ٣٠٠	١٣٥ ٠٠٥	١٤٦ ٣٠٠	١٥٨ ٠٠٠	١٦٩ ٠٠٠	١٨٠ ٠٠٨	١٩٣ ٥٠٠
% التغيير لا ينطبق	%١٥	%٢٣	%٢٣	%١٠	%٢٣	%١٤	%١٠	%٩	%٩	%٨	%٨	%٧	%٧	%٧
<i>متوسط الرسم للطلب الواحد</i>														
متوسط الرسم	٢ ٦١٣	٢ ٧٩٩	٢ ١٩٤	٢ ١٤٩	٢ ٠٨٤	١ ٨٣١	١ ٦٩٣	١ ٦٩٣	١ ٦٩٣	١ ٦٩٣	١ ٦٩٣	١ ٦٩٣	١ ٦٩٣	١ ٦٩٣
% التغيير لا ينطبق	%٧	%٢٢	%٢٢	%٢	%٣	%(١٢)	%(٨)	--	--	--	--	--	--	--
<i>إيرادات الرسوم (بآلاف الفرنكات السويسرية)</i>														
الإيرادات	١٢٣ ٥٧٨	١٥٢ ٣٠٢	١٤٧ ٠١٥	١٥٩ ٠٥٦	١٨٩ ٥٥٦	١٩٠ ٣٥١	١٩٣ ٠٠٢	٢١٠ ٤٤٠	٢٢٩ ٤٠٢	٢٤٧ ٦٨٦	٢٦٧ ٤٩٤	٢٨٦ ١١٧	٣٠٦ ٠٩٤	٣٢٧ ٥٩٦
% التغيير لا ينطبق	%٢٣	%٢٣	%(٣)	%٨	%١٩	%٠	%١	%٩	%٩	%٨	%٨	%٧	%٧	%٧

باء - نظام مدريد

السنة	١٩٩٦	١٩٩٧	١٩٩٨	١٩٩٩	٢٠٠٠	٢٠٠١	٢٠٠٢	٢٠٠٣	٢٠٠٤	٢٠٠٥	٢٠٠٦	٢٠٠٧	٢٠٠٨	٢٠٠٩
<i>التسجيلات والتجديدات</i>														
الحجم	٢٣ ١٧٩	٢٣ ٩٣٤	٢٦ ١٩٥	٢٦ ٢٠٢	٣١ ٣١٤	٣٠ ٨٣٥	٣٣ ٥٠٠	٣٤ ٥٠٠	٣٥ ٥٠٠	٣٦ ٦٠٠	٤٤ ٧٠٠	٤٥ ٩٠٠	٤٧ ٠٠٠	٤٨ ٢٠٠
% التغيير لا ينطبق	%٣	%٣	%٩	%٠	%٢٠	%(٢)	%٩	%٣	%٣	%٣	%٢٢	%٣	%٢	%٣
<i>متوسط الرسم للتسجيل/التجديد الواحد</i>														
متوسط الرسم	١ ٠٦٥	٩٠٠	٨٨٣	٨٧٧	٨٤٣	٨٥٠	٨٥٠	٨٥٠	٨٥٠	٨٥٠	٨٥٠	٨٥٠	٨٥٠	٨٥٠
% التغيير لا ينطبق	%(١٥)	%(١)	%(٢)	%(١)	%(٤)	%١	--	--	--	--	--	--	--	--
<i>إيرادات الرسوم (بآلاف الفرنكات السويسرية)</i>														
الإيرادات	٢٤ ٤٩١	٢١ ٥٩٦	٢٢ ٨٠٥	٢٢ ٦٢٢	٢٥ ١٤١	٢٥ ٩٢٠	٢٧ ٦٢١	٢٨ ٤٤٥	٢٩ ٢٧٠	٣٠ ١٧٧	٣٦ ٨٥٥	٣٧ ٨٤٥	٣٨ ٧٥٢	٣٩ ٧٤١
% التغيير لا ينطبق	%(١٢)	%(١٢)	%٦	%(١)	%١١	%٣	%٧	%٣	%٣	%٣	%٢٢	%٣	%٢	%٣

نظام مدريد: التسجيلات والتجديدات والرسوم والإيرادات المحصلة من الرسوم

٦٠- بلغت الإيرادات المحصلة من الرسوم في إطار نظام مدريد ٥١ ٠٦١ ٠٠٠ فرنك سويسري في فترة السنتين ٢٠٠٠ و ٢٠٠١ كما هو مفصل في الجزء باء من الجدول ١٤. ومن المرتقب أن تصل الإيرادات المحققة من هذا المصدر في فترة السنتين ٢٠٠٢ و ٢٠٠٣ إلى ٥٦ ٠٦٦ ٠٠٠ فرنك سويسري محصلة من ٦٨ ٠٠٠ من طلبات التسجيل أو التجديد المتوقعة لهاتين السنتين بقيمة ٨٥٠ فرنكا سويسريا في المتوسط للرسم الواحد. وليس ذلك المبلغ ببعيد عن الميزانية الأصلية التي قدرت بمبلغ ٥٥ ١٤٢ ٠٠٠ فرنك سويسري لهاتين السنتين. ويشمل ذلك المبلغ زيادة تقارب ١,٧ في المائة نظرا إلى ارتفاع متوسط الأرباح المحققة في كل طلب نتيجة ارتفاع نسب طلبات التعديلات والإحالات وتمديد الحدود الإقليمية بالنسبة إلى كل تسجيل. وبناء على الإسقاطات، تقدّر إيرادات سنة ٢٠٠٩ بمبلغ ٣٩ ٧٠٠ ٠٠٠ فرنك سويسري نتيجة الزيادة المتوقعة في عدد طلبات التسجيلات والتجديدات مع تطبيق المستوى الحالي للأرباح المحصلة من الرسوم.

٦١- ويظل العدد المقدّر لطلبات التسجيلات والتجديدات لفترة السنتين الجارية دون تغيير كما ورد في الميزانية الأصلية المنشودة أي ٦٨ ٠٠٠ طلب (أنظر الجدول ١٤ باء). وبالنسبة إلى سنة ٢٠٠٩، من المقدّر أن تبلغ طلبات التسجيلات والتجديدات ٤٨ ٢٠٠ طلب. ويأتي ذلك النمو نتيجة زيادة مقدّرة بنسبة ٣ في المائة سنويا في الطلبات المستلمة من الدول الأعضاء في اتحاد مدريد بالإضافة إلى عدد التجديدات الناتجة عن التسجيلات المعدّة في سنة ١٩٩٦ والسنوات اللاحقة (نظرا إلى تغيير فترة التسجيل في سنة ١٩٩٦ من ٢٠ سنة إلى ١٠ سنوات) وعن الزيادة الإضافية المرتقبة إذ ستضمّ دول أعضاء أخرى إلى نظام مدريد.

٦٢- وليس من المتوقع أن يتغير جدول الرسوم واجبة الدفع لقاء التسجيلات والتجديدات بناء على نظام مدريد خلال الفترة موضع تلك الإسقاطات. وزاد الرسم الفعلي في سنة ٢٠٠١ بمبلغ ٨٥٠ فرنكا سويسريا عما كان متوقعا أي بنسبة ٢,٤ في المائة، ويرجع ذلك إلى ارتفاع نسب التعديلات والإحالات وتمديدات الحدود الإقليمية بالمقارنة مع ما كان متوقعا في الميزانية. ومن المرتقب أن يظل متوسط الرسوم دون تغيير خلال السنوات التالية إلى غاية سنة ٢٠٠٩.

نظام لاهاي: الإيداعات والتجديدات والرسوم والإيرادات المحصلة من الرسوم

٦٣- بلغت الإيرادات المحصلة من نظام لاهاي ١٠ ١٠٤ ٠٠٠ فرنك سويسري في فترة السنتين ٢٠٠٠ و ٢٠٠١ كما هو مفصل في الجزء جيم من الجدول ١٤. ومن المتوقع أن تصل الإيرادات المحققة من هذا المصدر في فترة السنتين ٢٠٠٢ و ٢٠٠٣ إلى ١٠ ١٧٥ ٠٠٠ فرنك سويسري محصلة من ١٦ ١٠٠ من الإيداعات والتجديدات برسم يبلغ ٦٣٢ فرنكا سويسريا في المتوسط للطلب الواحد، وهو المبلغ ذاته الذي كان متوقعا في البرنامج والميزانية (الوثيقة WO/PBC 4/2). وتقدّر الإيرادات لسنة ٢٠٠٩ بمبلغ ٦ ٥٧٣ ٠٠٠ فرنك سويسري. وتستند هذه الإسقاطات إلى زيادة مرتقبة في عدد الطلبات على اعتبار أن أرباح الرسوم لكل وحدة ستظل على مستواها الحالي دون تغيير.

٦٤- وأبقي على عدد طلبات الإيداعات والتجديدات في هاتين السنتين دون تغيير كما وردت في تقديرات الميزانية الأصلية. وتدل الإسقاطات على أن عدد الطلبات سيزيد خلال السنوات اللاحقة بنسبة ٤ في المائة سنويا (أنظر الجدول ١٤-جيم).

٦٥- وبلغ متوسط الرسوم المدفوعة إلى المكتب الدولي ٦٩٨ فرنكا سويسريا في سنة ٢٠٠١، وهو المبلغ المنشود إذ كان من المرتقب أن تبلغ أرباح الرسوم لتلك السنة ٧٠٠ فرنك سويسري في المتوسط. ونتيجة لخفض رسوم النشر، من المرتقب أن ينخفض متوسط الرسم في سنة ٢٠٠٢ بنسبة ٩,٥ في المائة، ومن المتوقع بالتالي أن ينزل متوسط الرسم إلى ٦٣٢ فرنكا سويسريا. ولا تشمل التوقعات أي تغيير آخر في رسوم نظام لاهاي وسيظل الرسم بالتالي على مستواه الحالي دون تغيير إلى غاية سنة ٢٠٠٩.

نظام التحكيم والوساطة: الإيرادات والرسوم والإيرادات المحصلة من الرسوم

٦٦- بلغت الإيرادات المحصلة من رسوم إيداعات التحكيم والوساطة ٥٣١ ٠٠٠ فرنك سويسري في فترة السنتين ٢٠٠٠ و ٢٠٠١ كما هو مبين في الجزء دال من الجدول ١٤. ومن المرتقب أن يحقق هذا المصدر إيرادات تصل في فترة السنتين ٢٠٠٢ و ٢٠٠٣ إلى ٤٦٢ ٠٠٠ فرنك سويسري محصلة من إيداعات شبكية بشأن منازعات متعلقة بأسماء الحقول على الإنترنت مقدرة حاليا لتلك الفترة بما يعادل ٦٠٠ ٥ إيداع بقيمة ٣٣٣ ١ فرنكا سويسريا في المتوسط للرسم الواحد. وليست تلك الأرقام ببعيدة عن الميزانية الأصلية المقدرة بمبلغ ٣٩١ ٠٠٠ فرنك سويسري وتشمل مسويات أنشطة في فترة السنتين تقل عن المستويات المتوقعة وتشمل أيضا التأخر في تطبيق زيادة الرسوم التي تم إقرارها في البرنامج والميزانية لفترة السنتين ٢٠٠٢ و ٢٠٠٣.

٦٧- وخفض العدد المقدّر لإيداعات قضايا تسوية المنازعات عبر الشبكة إلى ٢ ٨٠٠ إيداع لسنة ٢٠٠٢ وسنة ٢٠٠٣ على السواء بعد ما كان العدد المقدّر في الميزانية الأصلية ٣ ١٠٠ إيداع لسنة ٢٠٠٢ و ٢٠٠٣. ونظرا إلى صعوبة حساب الإسقاطات المتعلقة بعدد الإيداعات، فقد تم الاحتفاظ في تقديرات السنوات اللاحقة بالمستوى ذاته المقدّر لسنة ٢٠٠٣.

٦٨- وبلغ متوسط الرسم المقدّر لفترة السنتين ١ ٧٠٠ فرنك سويسري. ولا يخرج ذلك المبلغ عن حدود الزيادة المقدرة في الرسوم لفترة السنتين. ونظرا إلى التأخر في تطبيق تلك الزيادة، فقد خفض متوسط الرسم لفترة السنتين إلى ٣٣٣ ١ فرنكا سويسريا. أما بالنسبة إلى فترات السنتين اللاحقة، فإن الإسقاطات تدل على تطبيق رسوم أعلى.

إيرادات أخرى

٦٩- من المتوقع أن تنخفض الإيرادات المحصلة من المصادر الأخرى من ٤٢ ٣٥٦ ٠٠٠ فرنك سويسري في فترة السنتين ٢٠٠٠ و ٢٠٠١ إلى ٢٧ ٥٥٥ ٠٠٠ فرنك سويسري في فترة السنتين ٢٠٠٦ و ٢٠٠٧، وأن ترتفع بعد ذلك إلى ٣٥ ٤٢٣ ٠٠٠ فرنك سويسري في فترة السنتين ٢٠٠٨ و ٢٠٠٩ كما هو مبين في الجدول ١٣ أعلاه. وتشمل مصادر الإيرادات الأخرى إيرادات المنشورات والأرباح المحققة من الفوائد المصرفية والتأجير ومدفوعات الأوبوف لقاء خدمات الويبو وإيرادات متنوعة ومصادر أخرى.

٧٠- وبلغت إيرادات المنشورات ٥٥٤ ٠٠٠ فرنك سويسري في فترة السنتين ٢٠٠٠ و ٢٠٠١. ومن المرتقب أن يحقق هذا المصدر في فترة السنتين ٢٠٠٢ و ٢٠٠٣ إيرادات تصل إلى ١٣٨ ٠٠٠ فرنك سويسري كما كان مقدرا في الميزانية الأصلية. وتدل الإسقاطات على أن إيرادات

المنشورات ستظل كما هي في فترات السننين اللاحقة على اعتبار أن حجم المواد التي تنشرها الويبو سيظل ثابتا (سواء الورقية منها أو الإلكترونية). ثم إن أسعار منشورات الويبو تحدد على أساس تغطية تكلفتها حتى يتسنى تعميمها على نطاق واسع والمساعدة بالتالي في إزالة الغموض عن مفاهيم الملكية الفكرية من خلال منشورات الويبو.

٧١- وبلغت الإيرادات المحصلة من الفوائد المصرفية ٠٠٠ ٦٧٤ ٢٥ فرنك سويسري في فترة السننين ٢٠٠٠ و ٢٠٠١. ومن المرتقب أن تصل إيرادات ذلك المصدر في فترة السننين ٢٠٠٢ و ٢٠٠٣ إلى ٠٠٠ ٨٧٢ ١٧ فرنك سويسري، وهو مبلغ ليس ببعيد عن مبلغ ٠٠٠ ١٠٠ ٢٣ فرنك السويسري الذي كان مقدرا في الميزانية الأصلية. ومن المتوقع أيضا أن تنخفض إيرادات الفوائد في فترات السننين المقبلة بالنظر إلى التطور المرتقب في مستوى صناديق الأموال الاحتياطية ورؤوس الأموال العاملة. ومن المتوقع أن ترتفع إيرادات هذا المصدر في فترة السننين ٢٠٠٨ و ٢٠٠٩ نتيجة الزيادة المرتقبة في الأموال الاحتياطية مع نهاية الفترة موضع الإسقاطات.

[إدراج الجدول ١٤ - جيم ودال]

٧٢- وبلغت الإيرادات المحصلة من التأجير ١ ٨٤٥ ٠٠٠ فرنك سويسري في فترة السنتين ٢٠٠٠ و٢٠٠١. ومن المرتقب أن تصل إيرادات هذا المصدر إلى ١ ٤٦٠ ٠٠٠ في فترة السنتين ٢٠٠٢ و٢٠٠٣ كما كان محددًا في الميزانية الأصلية. ومن المتوقع أن تصل الإيرادات إلى ذلك المبلغ ذاته في فترات السنتين اللاحقة إذ لا يرتقب أي تغيير يذكر في مصادر إيرادات الويبو من التأجير.

٧٣- وبلغت مدفوعات الأوبوف ١ ٦٠٠ ٠٠٠ فرنك سويسري في فترة السنتين ٢٠٠٠ و٢٠٠١. ومن المرتقب أن تصل الإيرادات من هذا المصدر إلى ١ ٦٠٠ ٠٠٠ فرنك سويسري خلال هاتين السنتين كما كان محددًا في الميزانية الأصلية. ومن المتوقع أن تصل الإيرادات إلى ذلك المبلغ ذاته في فترات السنتين اللاحقة إذ لا يرتقب أي تغيير يذكر في خدمات الدعم التي تقدمها الويبو إلى الأوبوف.

٧٤- وبلغت الإيرادات المتنوعة ومصادر الإيرادات الأخرى ٤ ٦٨٣ ٠٠٠ فرنك سويسري في فترة السنتين ٢٠٠٠ و٢٠٠١. ومن المرتقب أن تصل الإيرادات من هذا المصدر إلى ٥ ٥٠٠ ٠٠٠ فرنك سويسري في فترة السنتين ٢٠٠١ و٢٠٠٣ كما كان محددًا في الميزانية الأصلية. ومن المتوقع أن تصل الإيرادات إلى ذلك المبلغ ذاته في فترات السنتين اللاحقة إذ لا يرتقب أي تغيير يذكر في إيرادات الويبو من المصادر الأخرى.

باء - المؤشرات المالية للفترة الممتدة من سنة ٢٠٠٠ إلى سنة ٢٠٠٩

٧٥- يمكن تلخيص منهج التمويل المتبع في مشروع البناء الجديد بالنظر إلى المؤشرات المالية. ويسترجع الجدول ١٥ موجز نتائج الإيرادات المقدّرة الواردة بتفصيل في الجدول ١٣ أعلاه. وإلى جانب ذلك، يرد تفصيل لتطور الميزانية حتى نهاية سنة ٢٠٠٩. وتتميز إسقاطات النفقات بين الميزانية المعدّلة لمشروع البناء الجديد التي تبلغ ١٩٠ ٥٠٠ ٠٠٠ فرنك سويسري وميزانيات مقدّرة أخرى، وكل ذلك يشكل الميزانية الأصلية المقدّرة للمنظمة. وتقوم الميزانية المقدّرة على الافتراضات التالية:

- تقدير تكلفة مشروعات البناء الجديد بمبلغ ١٩٠,٥ مليون فرنك سويسري، ووصول النفقات ذروتها في سنة ٢٠٠٤ وإتمام المشروع في سنة ٢٠٠٧؛

- وتعديل ميزانية خدمات التسجيل وفقا لمبدأ المرونة الذي تمّ إقراره، مع مراعاة المكاسب المحققة في ميزانية معاهدة التعاون بشأن البراءات بنسبة ٢٣ في المائة بفضل الفعالية المحققة بعد تطبيق نظام إدارة المعلومات لأغراض معاهدة التعاون بشأن البراءات (IMPACT) اعتباراً من سنة ٢٠٠٤؛

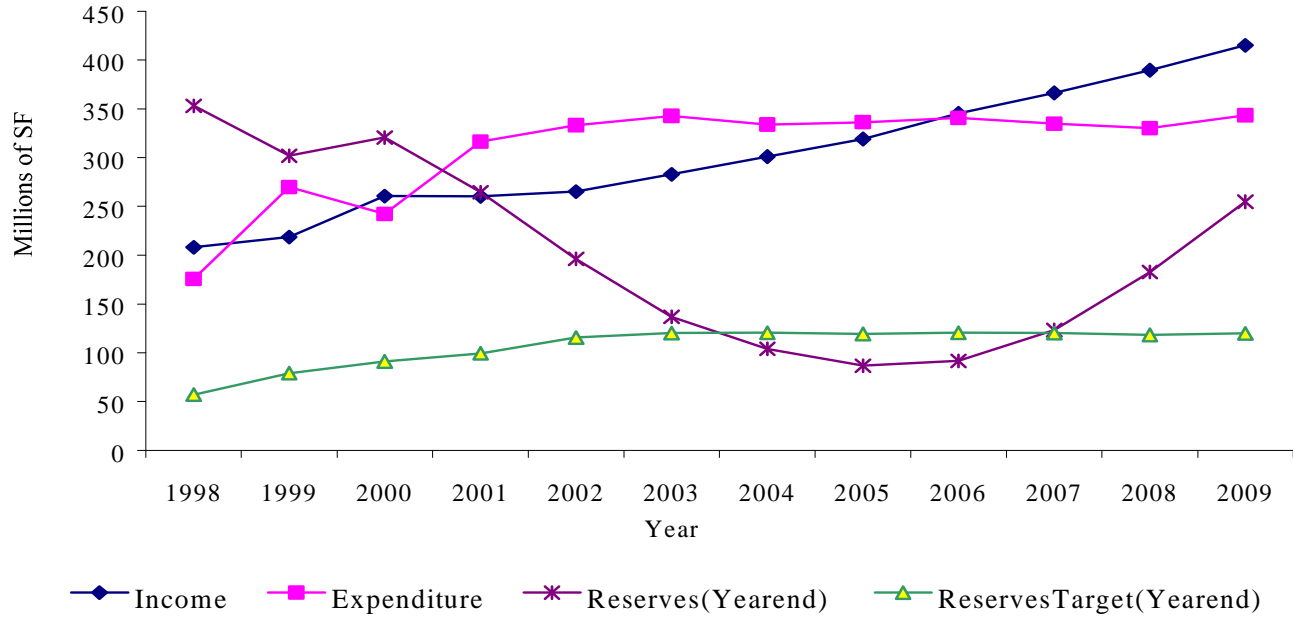
- وإتمام مشروع توسيع مبنى الأرصاد السابق وتحديثه واستكمال مشروعات تكنولوجيا المعلومات سنة ٢٠٠٣؛

- وخفض تكاليف الاستئجار بعد إتاحة مبنى الأرصاد السابق - الذي تملكه الويبو حالياً - في سنة ٢٠٠٣ ومشروع البناء الجديد في سنة ٢٠٠٧؛

- وزيادة طفيفة في الأنشطة غير المتصلة بعمليات التسجيل.

الجدول ١٥ - الإيرادات والنفقات والأموال الاحتياطية للفترة من سنة ١٩٩٨ إلى سنة ٢٠٠٩
(بآلاف الفرنكات السويسرية)

الأرقام المقترنة						الأرقام المراجعة		الأرقام الفعلية				
٢٠٠٩	٢٠٠٨	٢٠٠٧	٢٠٠٦	٢٠٠٥	٢٠٠٤	٢٠٠٣	٢٠٠٢	٢٠٠١	٢٠٠٠	١٩٩٩	١٩٩٨	
٤١٥,٢	٣٨٩,٥	٣٦٦,٣	٣٤٥,٦	٣١٩,٢	٣٠٠,٩	٢٨٣,٠	٢٦٥,٣	٢٦٠,١	٢٦٠,٦	٢١٨,٧	٢٠٨,٠	الإيرادات
												النفقات
--	--	٢١,٥	٣٤,٥	٣٦,٥	٤٣,٦	٣٩,٦	١٠,٢	٤,٣	٠,٣	--	--	مشروع البناء الجديد
٣٤٣,٣	٣٣٠,٠	٣١٣,٣	٣٠٦,٢	٢٩٩,٧	٢٩٠,٢	٣٠٣,١	٣٢٣,٠	٣١١,٩	٢٤١,٨	٢٦٩,٧	١٧٥,٥	نفقات أخرى
٣٤٣,٣	٣٣٠,٠	٣٣٤,٨	٣٤٠,٧	٣٣٦,٢	٣٣٣,٨	٣٤٢,٧	٣٣٣,٢	٣١٦,٢	٢٤٢,١	٢٦٩,٧	١٧٥,٥	مجموع النفقات
٢٥٤,٦	١٨٢,٧	١٢٢,٣	٩١,٧	٨٦,٩	١٠٣,٩	١٣٦,٨	١٩٦,٢	٢٦٤,٤	٣٢٠,٦	٣٠٢,٠	٣٥٣,٠	الأموال الاحتياطية (نهاية السنوات)
١٢١,٢	١١٩,٧	١٢١,٦	١٢١,٨	١٢٠,٦	١٢١,٨	١٢١,٧	١١٦,٩	١٠٠,٥	٩٢,١	٨٠,١	٥٧,١	المستوى المستهدف في الأموال الاحتياطية (نهاية السنوات)



٧٦- وتتأتى اعتمادات الميزانية من الإيرادات المسقطة والأموال الاحتياطية المتوفرة ويتجلى الفرق إذاً بين الإيرادات والنفقات في تقلبات مستوى الأموال الاحتياطية في نهاية السنوات. ويقارن المستوى المقدّر بالمستوى المنشود فيما يتعلق بالأموال الاحتياطية بناء على ما أقرته جمعيات الدول الأعضاء في سبتمبر/أيلول ٢٠٠٠. والمستوى المنشود من الأموال الاحتياطية هو ١٨ في المائة من إجمالي ميزانية فترة السنتين. وكانت الأموال الاحتياطية مفرطة في الارتفاع قبل سنة ٢٠٠٠ وبدأت في الانخفاض نحو المستوى المنشود اعتباراً من سنة ٢٠٠١، كما يبيّن ذلك الجدول ١٥. ومن المتوقع أن يتواصل ذلك التعديل مع تنفيذ مشروع البناء الجديد. ومن المرتقب أيضاً أن ينزل مستوى الأموال الاحتياطية مؤقتاً دون المستوى المنشود خلال الفترة من سنة ٢٠٠٤ إلى سنة ٢٠٠٦ وسيخفض إلى أدناه في سنة ٢٠٠٥ إذ سيبلغ ٨٦ ٩٠٠ ٠٠٠ فرنك سويسري (أي ١٣ في المائة من إجمالي ميزانية فترة السنتين). ومع إتمام مشروعات الأتمتة واستكمال المباني، ستحقق المنظمة زيادة كبيرة في فعالية البنى التحتية. ومن المتوقع، نتيجة لذلك، أن تكون الإيرادات أعلى من النفقات في سنة ٢٠٠٦. وسيستعمل فائض الميزانية المتوقع لتغطية الانخفاض المسجل في الأموال الاحتياطية. واعتباراً من سنة ٢٠٠٨، سيتاح فائض الميزانية لفائدة أنشطة البرنامج الإضافية أو لخفض رسوم التسجيل واشتراكات الدول الأعضاء أو لهما معاً.

٧٧- إن لجنة البرنامج والميزانية مدعوة إلى التعبير عن آرائها بشأن الميزانية المعدلة المقترحة لمشروع البناء الجديد والصيغة المعدلة للبرنامج الفرعي ١٨-٤ (المبنى الجديد) من البرنامج والميزانية لفترة السنتين ٢٠٠٢ و٢٠٠٣ والنظر في توصية جمعيات الدول الأعضاء في الويبو، كل فيما يعنيه، بما يلي:

"١" الموافقة على الخطة المعدلة لمشروع البناء الجديد كما ورد وصفها في القسم الثاني، بما في ذلك ميزانية المشروع بمبلغ ١٩٠ ٥٠٠ ٠٠٠ فرنك سويسري.

"٢" والموافقة على الصيغة المعدلة للبرنامج الفرعي ١٨-٤ (المبنى الجديد) من البرنامج والميزانية لفترة السنتين ٢٠٠٢ و٢٠٠٣، بما في ذلك تخفيض اعتمادات الميزانية من ٥٢ ٣٣٨ ٠٠٠ فرنك سويسري بمبلغ قدره ٢ ٥١٤ ٠٠٠ فرنك سويسري لتبلغ ٤٩ ٨٢٤ ٠٠٠ فرنك سويسري.

[يلي ذلك المرفقان]

المرفق الأول

مشروع البناء الجديد للويبو وتقرير التقييم الذي أعدّه
المكتب الفدرالي السويسري لمراجعة الحسابات

ألف - الأحداث السابقة

١ - أقرت الجمعية العامة للدول الأعضاء في سبتمبر/أيلول ١٩٩٨ تخصيص مبلغ ٨٢ ٥٠٠ ٠٠٠ فرنك سويسري من أجل تشييد مبنى جديد (أنظر الوثيقة WO/GA/23/5). ويتألف هذا المبلغ من التكاليف الأولية المقدرة للبناء بمبلغ ٧٤ ٠٠٠ ٠٠٠ فرنك سويسري وتكاليف تنظيم المسابقة الدولية للهندسة المعمارية، ووضع المواصفات المفصلة للمبنى والنفقات المتعلقة بأثاث مبنى المكاتب الجديد ومعدّاته بمبلغ ٨ ٥٠٠ ٠٠٠ فرنك سويسري. وتضمّنت مواصفات المبنى ٥٠٠ مكان عمل وقاعة مؤتمرات جديدة سعتها ٦٠٠ مقعد و ٥٨٠ مكانا لتوقيف السيارات.

٢ - ونظمت الويبو مسابقة دولية للهندسة المعمارية واختارت شركة "بهنش" في مارس/آذار ٢٠٠٠ (أنظر الفقرات من ١٨ إلى ٢٥ من الوثيقة WO/GA/26/8). وجرت المفاوضات مع شركة بهنش من مارس/آذار ٢٠٠٠ حتى أغسطس/آب ٢٠٠٠. وتعاونت الويبو مع شركة بهنش على تأليف فريق من عدد من شركات الهندسة وذلك بعد عملية مناقصة جرت في مارس/آذار ٢٠٠١. وقام هذا الفريق بمساعدة الويبو وشركة بهنش بإعداد مواصفات المشروع في مجالات الكهرباء والمرافق الصحية والتهوية والتكييف والهندسة المدنية وهي المواصفات اللازمة للحصول على ترخيص البناء من السلطات في جنيف.

٣ - ولدى دراسة انعكاسات التصميم الفائز بالمسابقة على الميزانية وكذلك مراعاة الزيادات التي طرأت على تكاليف البناء في جنيف، تبين أن الميزانية التقديرية التي تقررت في يولييه/تموز ١٩٩٨ كانت أدنى كثيرا من التقديرات الواقعية. وعلى وجه التحديد فإن التصميم الفائز بالمسابقة يصور مبنى يبلغ حجمه ٢٢٠ ٠٠٠ متر مكعب وهذا عنصر هام كان لا بد من أن ينعكس في تعديل التكاليف المقدرة. وكان حجم الزيادة المطلوبة في الميزانية لتنفيذ التصميم الفائز من الكبر بحيث تطلب إعادة النظر في ميزانية المشروع. وقبل إطلاق عملية المناقصة لتعيين المقاول العام، دُعيت الجمعيات العامة للدول الأعضاء (المشار إليها فيما يلي بكلمة "الجمعيات") إلى التعبير عما تفضله من حيث الخطوة التالية وذلك على أساس أربعة خيارات حددت معالمها في الوثيقة WO/PBC 4/3. وكانت هذه الخيارات تتراوح بين مواصفات مشروع التصميم الفائز ووضع تصميم مبنى جديد في حدود الميزانية المقررة.

٤ - وفي الدورة السابعة والعشرين التي عقدت من ٢٤ سبتمبر/أيلول إلى ٣ أكتوبر/تشرين الأول ٢٠٠١ طلبت الجمعيات إلى المكتب الفدرالي السويسري لمراجعة الحسابات إعداد تقييم لمشروع تشييد المبنى الجديد. وطلبت الجمعية العامة إلى الأمانة أن تمضي قدما في اتخاذ الترتيبات الإدارية وترتيبات التخطيط فيما يتعلق بمشروع البناء، شريطة ألا تقطع هذه الترتيبات الطريق على أي خيار قد يتمخض عنه التقييم.

باء - التطورات منذ سبتمبر/أيلول ٢٠٠١

٥ - سارعت أمانة الويبو، فور اختتام اجتماع الجمعيات في سبتمبر/أيلول-أكتوبر/تشرين الأول ٢٠٠١ (أنظر الفقرة ١٥٥ من الوثيقة WO/GA/27/8 والفقرات الفرعية '١' إلى '٥' من الفقرة ٢ في الوثيقة WO/GA/27/4)، إلى إجراء مشاورات مع الدول الأعضاء ومع المكتب الفدرالي لمراجعة الحسابات. ونتيجة لهذه المشاورات وعملاً بأحكام الفقرة الفرعية '١' من الفقرة ٢ في الوثيقة WO/GA/27/4، تعاقد المكتب الفدرالي لمراجعة الحسابات مع عدد من الخبراء الخارجيين في فبراير/شباط ٢٠٠٢ وبدأ عملية تقييم مشروع البناء الجديد في مارس/آذار ٢٠٠٢. وتقدمت الأمانة، في مارس/آذار وفي أبريل/نيسان، إلى المكتب الفدرالي لمراجعة الحسابات بعدد من البيانات الخطية التي تضمنت معلومات ذات صلة بعملية التقييم (أنظر مساهمات الويبو في التقريرين الأول والثاني المرفقين بتقرير التقييم، الوثيقة WO/PBC/5/3). وفي مارس/آذار قامت الأمانة أيضاً بتنظيم زيارة لتمكين الخبراء الخارجيين من الوقوف على الوضع الراهن للمرافق التقنية وقاعات المؤتمرات في مبنى المقر الرئيسي للويبو.

٦ - وبناء على طلب الجمعيات (أنظر الفقرة الفرعية '٤' من الفقرة ٢ في الوثيقة WO/GA/27/4) عقدت الأمانة اجتماعاً مع المنسقين الإقليميين في يناير/كانون الثاني ٢٠٠٢ وتقدمت بوثيقة عن التبعات القانونية وعن الخطوات الإضافية الواجب اتخاذها.

٧ - ونظراً للتعقيد التقني لعملية التقييم اقترح المكتب الفدرالي لمراجعة الحسابات جدولاً زمنياً منقحاً، الأمر الذي كان مقبولاً لدى المنسقين الإقليميين. وأرجئ موعد اجتماع لجنة البرنامج والميزانية لينعقد في سبتمبر/أيلول ٢٠٠٢ (بدلاً من الموعد الأصلي في أبريل/نيسان ٢٠٠٢) وهو الاجتماع الذي طلب فيه إلى المكتب الفدرالي لمراجعة الحسابات وإلى الخبراء الخارجيين تقديم تقرير التقييم الذي وضعه. وحرصاً على إحاطة المنسقين الإقليميين علماً أولاً بأول بالتقدم المحرز في عملية التقييم، نظمت الأمانة عدداً من الاجتماعات مع المنسقين الإقليميين ومع المكتب الفدرالي لمراجعة الحسابات وذلك في الفترة ما بين نوفمبر/تشرين الثاني ٢٠٠١ ويوليه/تموز ٢٠٠٢.

٨ - وإلى جانب عملية التقييم (أنظر الفقرة الفرعية '٥' من الفقرة ٢ في الوثيقة WO/GA/27/4)، مضت الأمانة في وضع الترتيبات الإدارية وترتيبات التخطيط فيما يتعلق بمشروع البناء. وفي نوفمبر/تشرين الثاني ٢٠٠١ أودع لدى السلطات في جنيف مشروع مقترح على أساس التصميم الفائز وذلك من أجل الموافقة عليه. وفي مارس/آذار ٢٠٠٢ تلقت الأمانة من المهندس المعماري "مقايسة عامة" تضمنت مسودة المواصفات التقنية للمشروع.

٩ - وفي ٢٤ يونيو/حزيران ٢٠٠٢، تلقى المدير العام للويبو تقرير التقييم من السيد غروتر مراجع الحسابات العام لدى المكتب الفدرالي لمراجعة الحسابات (أنظر الوثيقة WO/PBC 5/3).

جيم - نتائج التقييم الذي قام به المكتب الفدرالي السويسري لمراجعة الحسابات

١٠ - كان تقرير التقييم شاملاً دقيقاً واضحاً وذلك عملاً بالولاية التي حددتها الدول الأعضاء. وعمد المكتب الفدرالي السويسري لمراجعة الحسابات إلى التحقق من بعض البيانات الواردة في الوثائق التي تقدمت بها الويبو وإلى استخدام هذه البيانات وذلك في إطار تحليل متطلبات الويبو وتحديثها. ويتضمن

الجدول ١٦ الوارد أدناه مقارنة بين النتيجة التي خُصَّ إليها تقرير التقييم والمتطلبات التي جرت الموافقة عليها في الدورة الثالثة والعشرين (الاستثنائية العاشرة) للجمعية العامة في سبتمبر/أيلول ١٩٩٨. وجدير بالذكر أن الجمعية العامة وافقت في سنة ١٩٩٨ على تشييد مبنى جديد يضم ما لا يقل عن ٥٠٠ مكان عمل ويشمل نحو ٣٠٠ مكان لتوقيف السيارات تحت الأرض، وقاعة مؤتمرات رئيسية جديدة سعتها ٦٠٠ مقعد و ٢٨٠ مكاناً إضافياً لتوقيف السيارات (أنظر الوثيقة WO/GA/23/5).

١١- وبحث تقرير التقييم في احتياجات الويبو إلى أماكن عمل إضافية وأكد وجودها وقدر أنها تتراوح بين ٤٢٧ و ٦١٢ مكان عمل في البناء الجديد، أي أن متوسط الطلب يقع في حدود ٥٠٠ مكان (أنظر الفقرة ١٣)، بناء على حالات التصور لاحتياجات الويبو إلى أماكن العمل في المستقبل. أما بالنسبة لقاعة المؤتمرات فإن تقرير التقييم يوصي بقاعة سعتها تفوق ٦٠٠ مقعد (٦٥٠ مقعداً) على أنها أفضل خيار إذا ما قررت الويبو تشييد قاعة للمؤتمرات (أنظر الفقرتين ٤٧ و ٦٦) في ضوء احتياجاتها الواضحة (لمزيد من التفاصيل أنظر الوثيقة بعنوان "إسهام الويبو في تقييم مشروع المبنى الذي سيعده المكتب الفدرالي السويسري لمراجعة الحسابات، التقرير الثاني").

الجدول ١٦: موجز الاستنتاجات

العنصر	موضوع الموافقة في الجمعية العامة في سبتمبر/أيلول ١٩٩٨	استنتاجات تقرير التقييم
مبنى المكاتب الجديد	ما لا يقل عن ٥٠٠ مكان عمل	تقدر الاحتياجات في سنة ٢٠٠٧ ما بين ٤٢٧ و ٦١٢ مكان عمل، بينما تبلغ السعة القصوى لتصميم المبنى الجديد ٥٥٤ مكان عمل (أي بعجز قدره ٦٠ مكان عمل)؛ ويبدو من الممكن إضافة ٦٠ مكان عمل دون الحاجة إلى تغيير التصميم الإجمالي (أنظر الفقرات ١٣ و ١٦ و ١٧ و ٦٣ و ٧٥).
أماكن توقيف السيارات تحت الأرض في مبنى المكاتب الجديد	نحو ٣٠٠ مكان لتوقيف السيارات تحت الأرض (مخطط الحي المحلي يسمح حالياً بنحو ٢٨٠ مكان فقط لتوقيف السيارات)	من الممكن، في حالة التنبؤ المتفائل، تلبية الطلبات المقدره من أماكن توقيف السيارات (٢٦٥) وذلك من خلال تشييد ٢٨٠ مكاناً لتوقيف السيارات تحت الأرض في المبنى الجديد، على افتراض مواصلة استئجار ٢٧٥ مكاناً لتوقيف السيارات في مبنى بروكتر وغامبل. وفي حالة التنبؤ المتشائم، ينتهي استئجار مبنى بروكتر وغامبل، ومن ثم لا بد من تلبية المتطلبات المقدره من أماكن توقيف السيارات (٣٨٧) بزيادة عدد أماكن توقيف السيارات بمقدار ١٠٧ (٣٨٧-٢٨٠=١٠٧). وتعتبر هذه الزيادة ممكنة، إذا أعيد تنظيم أماكن توقيف السيارات وإذا جرى تحويل أماكن التخزين إلى أماكن لتوقيف السيارات (أنظر الفقرات ١٤ و ١٦ و ٢١ و ٦٣ و ٧٥ و ١٥٨ و ١٥٩ و ١٨٠). وفي كلا التنبؤين لا يوصى بتوفير ٢٨٠ مكاناً لتوقيف السيارات لاستخدام الوفود والزوار، إذ لا يبدو أن هنالك ما يبرر ذلك (أنظر الفقرات ١٢ و ١٥ و ٦٨).
أماكن إضافية لتوقيف السيارات	٢٨٠ مكاناً لتوقيف السيارات	

قاعة المؤتمرات الجديدة	سعة ٦٠٠ مقعد	سعة ٦٥٠ مقعدا إذا كان المقرر تشييد قاعة للمؤتمرات (أنظر الفقرتين ٤٧ و ٦٦).
المرافق الفنية الأخرى	أحدث مرافق تكنولوجيا المعلومات وكفتييريا سعة ٣٠٠ مقعد ووردهات استقبال، وأماكن تخزين، وأماكن للصيانة الفنية والخدمات، والمرافق المتصلة بذلك	إمكانية الاستغناء عن مساحة تخزين إضافية لتوفير ما يصل إلى ٢٠ مليون فرنك سويسري (أنظر الفقرات ١٥ و ٢٠ و ٦٨) وإمكانية التحسين لاعتماد حلول بديلة في المرافق الفنية (أنظر الفقرات ٣١ و ٧١ و ٧٥).

١٢- وفي ضوء التوصيات الواردة أعلاه واحتياجات الويبو إلى أماكن العمل في المستقبل، فإن تقرير التقييم خلص أيضا إلى القول بأن من الممكن، في جملة الإمكانيات، '١' إضافة ٦٠ مكان عمل آخر في المبنى الإداري لكي يصبح المجموع ٥٦٠ مكان عمل وذلك من أجل تلبية الاحتياجات (أنظر الفقرتين ٦٣ و ٧٥)، '٢' وإضافة ٥٠ مقعدا في قاعة المؤتمرات ليصبح المجموع ٦٥٠ مقعدا وذلك بترشيح ترتيب المساحات المخصصة إما لأماكن الجلوس أو لأماكن الكتابة وجعل قاعة المؤتمرات قابلة للتقسيم إلى قاعتين سعة الأولى ٤٥٠ مقعدا وسعة الثانية ٢٠٠ مقعد (أنظر الفقرتين ٤٧ و ٦٦)، '٣' وإلغاء المرافق الإضافية لتوقيف السيارات أو التخزين (أنظر الفقرة ٦٨)، '٤' والارتقاء بمستوى المرافق التقنية (أنظر الفقرات ٢٨٨ إلى ٢٩٨). وعلاوة على ذلك، خلص تقرير التقييم إلى أن البديل لبناء قاعة مؤتمرات جديدة تملكها الويبو، أي استئجار مرافق خارجية، هو على ما يبدو البديل الأوفر اقتصاديا. بيد أن بناء قاعة المؤتمرات أمر له ما يبرره في ضوء أهداف الويبو واحتياجاتها في المستقبل فضلا عما توفره هذه القاعة الجديدة من تيسير واستقلال (أنظر الفقرة ٦٦).

١٣- وأشار تقرير التقييم إلى أن تقديرات المشروع السابقة وقدرها ١٨٠.٠٠٠.٠٠٠ فرنك سويسري في الوثيقة WO/PBC 4/3 في يولييه/تموز ٢٠٠١ إنما هي تقديرات واقعية. أما بالنسبة للتقديرات الأولية بمبلغ ٨٢.٥٠٠.٠٠٠ فرنك سويسري الذي أقر في سنة ١٩٩٨، فقد عزز تقرير التقييم القول الأول بأن تلك التقديرات كانت منخفضة بشكل مفرط. وأشار كذلك إلى أن سطح مبنى المكاتب الجديد وحجمه تضاعفا تقريبا عما كانا عليه في التصميم الأول (أنظر الفقرات ٥٥ و ٥٧ إلى ٦٠ و ٧٣ من تقرير التقييم). وجرى استكمال تحديث تكاليف تصميم المشروع في سياق عملية التقييم وأضيف مبلغ قدره ٣٤.٠٠٠.٠٠٠ فرنك سويسري وذلك بالدرجة الأولى لتغطية عناصر تكاليف جديدة منها مثلا الرسوم الثانوية ورسوم إدارة المشروع، وأهم من هذا وذاك هامش ١٠٪ تحسبا لأية تكاليف إضافية طبقا لمعايير نقابة المهندسين السويسرية (أنظر الفقرة ٦٧). ونتيجة لذلك فقد ارتفع مجموع الميزانية من ١٨٠.٠٠٠.٠٠٠ فرنك سويسري إلى ٢١٤.٠٠٠.٠٠٠ فرنك سويسري. وفي ضوء التعديلات المقترحة للمشروع، أمكن تخفيض الميزانية بمبلغ ٢٣.٥٠٠.٠٠٠ فرنك سويسري (أنظر الفقرتين ٦٨ و ٦٩ من تقرير التقييم) بحيث أصبح مجموع الميزانية الموصى بها ١٩٠.٥٠٠.٠٠٠ فرنك سويسري.

[يلي ذلك المرفق الثاني]

المرفق الثاني

خطة مباني الويبو للفترة ٢٠٠٢-٢٠٠٩ بعد تحديثها

ألف - إدارة المباني في الويبو

١ - إن إدارة المباني في الويبو تركّز، في إطار البرنامج الرئيسي ١٨ من وثيقة البرنامج والميزانية لفترة السنتين ٢٠٠٢ و ٢٠٠٣، على تلبية متطلبات الأمانة من أماكن العمل وإدارتها وصيانتها، كما تقوم بدور المنسق داخل المنظمة للمسائل التي تتناول أنشطة البناء. وما فتئت أنشطة هذه الإدارة تزداد بحكم تزايد عدد الموظفين إلى جانب الأعمال الجارية فيما يتعلق بصيانة المباني القائمة وتحديثها، وتجديد المبنى السابق للمنظمة العالمية للأرصاد الجوية وتطوير مشروع البناء الجديد. ولتدعيم مشاريع إدارة المباني، أنشأ المدير العام في سنة ٢٠٠١ فريقاً خاصاً مكلفاً بمسؤولية الإدارة الإجمالية برئاسة موظف رفيع المستوى في الإدارة. ويتألف الفريق من المديرين في الإدارات المعنية بالإضافة إلى مراجع الحسابات.

٢ - وفي إطار البرنامج الرئيسي ١٨، أمكن بفضل سياسة دائبة صيانة المباني المستأجرة والمملوكة. وقد بُذلت الجهود لتحديث القدرات التقنية أو لزيادتها في المباني التي تملكها الويبو، مثل التحكم بنظام تكييف الهواء، ونظم التشغيل في حالة الطوارئ، وجوانب الأمن التقني، وزيادة طاقة نظام الإمداد الكهربائي وغيرها. وفي المرافق المستأجرة في مبنى بروكتر وغامبل ومبنى يونيون كاربايد كان لا بد من القيام بقدر واسع من أعمال التجديد، ومنها تغيير مواقع الجدران الفاصلة لتقسيم المكان إلى مكاتب؛ وتعزيز شبكة كبلات الإمداد بالطاقة الكهربائية ولوحات الضبط الخاصة بها وتدعيمها؛ وكذلك تحسين مجموع كبلات شبكة الحواسيب. وقد أحرز تقدم ملموس في تجديد المبنى السابق للمنظمة العالمية للأرصاد الجوية. وتبعا للخطة الراهنة، فإن هذه الأعمال سوف تستكمل ويصبح في إمكان الموظفين شغل هذا المبنى في الربع الثاني من سنة ٢٠٠٣. ولمزيد من المعلومات بشأن المباني والمرافق التي تديرها الويبو في كل مبنى على حدة، يمكن الرجوع إلى التقرير بعنوان "إسهام الويبو في تقييم مشروع المبنى الذي سيعده المكتب الفدرالي السويسري لمراجعة الحسابات، التقرير الأول" (يشار إليه فيما بعد باسم "التقرير الأول").

باء - تحديث المعلومات المتعلقة بالمتطلبات من أماكن العمل وتوافرها

٣ - من المقدر لاحتياجات الويبو إلى أماكن العمل أن تنمو، نظراً إلى أن من المرتقب أن يزداد عدد موظفي الويبو نتيجة لتزايد الطلب من الدول الأعضاء ومن قطاع السوق من أجل قدر أكبر من الفعالية في حماية الملكية الفكرية. ومن الجدير بالذكر أن آخر تحديث لخطة مباني المنظمة ورد في وثيقة البرنامج والميزانية لفترة السنتين الراهنة، والتي جاء فيها أن متطلبات أماكن العمل بحلول شهر أبريل/نيسان ٢٠٠٧ تقدر بعدد ١٧٧٢ مكان عمل (أنظر الفقرات ٤٢٢-٤٢٧ والجدول ٢٢ في الوثيقة WO/PBC/4/2). وفي مطلع سنة ٢٠٠٢، جرى إعداد مجموعة جديدة من الإسقاطات كجزء من عملية المراجعة الحسابية لمشروع البناء الجديد التي يقوم بها المكتب الفدرالي لمراجعة الحسابات.

وهذه الإسقاطات، التي وضعتها أمانة الويبو اعتمادا على حالتين مختلفتين إحداهما متفائلة والثانية أقل تفاؤلا (أنظر الفقرات من ٥٨ إلى ٨٢ في التقرير الأول)، كانت قد قدرت الاحتياجات إلى أماكن العمل في سنة ٢٠٠٧ في حدود ١٦٢٢ إلى ١٨٦٦ مكان عمل. بيد أن التنبؤات المذكورة أعلاه أعيد النظر فيها مرة أخرى في سنة ٢٠٠٢ وذلك من أجل التوصل إلى أرقام سنوية مفردة لأغراض المقارنة وذلك للفترة المقبلة حتى سنة ٢٠٠٩. وقد جرى ذلك لتيسير وضع اللامسات الأخيرة على ما تبقى من أعمال التصميم لمشروع البناء الجديد.

٤ - وقد راعت التنبؤات المحدثة لاحتياجات المنظمة إلى أماكن العمل في المستقبل مستويات الأنشطة الراهنة والمرتقبة لأنظمة التسجيل لدى الويبو، مثل معاهدة التعاون بشأن البراءات واتفاق مدريد واتفاق لاهاي ومركز الوساطة والتحكيم، فضلا عن النمو المرتقب في قطاعات أخرى من المنظمة. ويمكن الاطلاع في القسم الرابع من تقرير التقييم على معلومات مفصلة بشأن النمو المرتقب في أنشطة الويبو وخدماتها في الفترة من سنة ٢٠٠٠ إلى سنة ٢٠٠٩ بحسب مختلف الوحدات.

٥ - وتشمل متطلبات أماكن العمل اللازمة موظفي الويبو والمستخدمين لفترات قصيرة والخبراء الاستشاريين والمتدربين والمتعاقدين الخارجيين وما إلى ذلك. وفضلا عن ذلك فإن التنبؤات تأخذ في الحسبان الزيادات المرتقبة في أعداد موظفي الويبو بحكم ارتفاع مستويات نشاط التسجيل من جراء تطبيق "شروط المرونة". وجرى حساب الهامش الاحتياطي المطلوب لتحقيق الفاعلية في إدارة أماكن العمل في حدود ٥٪ على غرار التنبؤات السابقة.

٦ - ويرد توضيح المتطلبات المحددة من أماكن العمل في الجدول ١ أدناه. وتقدر الاحتياجات الفعلية إلى أماكن العمل في يونيه/حزيران ٢٠٠٢ في حدود ١٤٩٠ مكان عمل. وهذا الرقم أعلى قليلا من الإسقاط المقابل له في يونيه/حزيران ٢٠٠١ (أنظر البرنامج والميزانية لفترة السنتين ٢٠٠٢ و ٢٠٠٣) والذي قدر الاحتياج بموجبه في حدود ١٤٧٤ مكان عمل في أبريل/نيسان ٢٠٠٢. وتجدر الإشارة إلى أن الرقم المذكور لم يأخذ في الحسبان الاحتياجات المخصصة للمتعاقدن الخارجيين (نحو ٥٠ في يونيه/حزيران ٢٠٠٢) والاحتياطي المطلوب (المقدر بنحو ٧١ في يونيه/حزيران ٢٠٠٢).

٧ - وكما يبدو في الجدول ١، فإن احتياجات الويبو إلى أماكن العمل تُقدر الآن في حدود ١٥٧٠ مكان عمل في سنة ٢٠٠٣، أي بزيادة قدرها ٥,٤٪ عن سنة ٢٠٠٢. ولكن هذا النمو سوف يستقر إلى حد كبير ليبلغ في المتوسط ٢,١٪ سنويا أثناء الفترة ٢٠٠٣-٢٠٠٩ وذلك بسبب مكاسب الفاعلية الناجمة عن الأخذ بمشروع الإدارة الحاسوبية المعروف باسم نظام إدارة المعلومات لأغراض معاهدة التعاون بشأن البراءات (IMPACT) في سنة ٢٠٠٤ وتباطؤ النمو المرتقب في أنشطة التسجيل في الويبو (لمزيد من التفاصيل أنظر القسم الرابع - ألف بشأن إيرادات الفترة ٢٠٠٠ إلى ٢٠٠٩). وفي سنة ٢٠٠٤ تقدر الحاجة في حدود ١٤٧٠ مكان عمل، أي بانخفاض قدره ٦,٤٪ عن السنة السابقة. وفي سنة ٢٠٠٧ سوف يحتاج الأمر إلى ١٦٤٠ مكان عمل. وتقدر احتياجات الويبو لسنة ٢٠٠٩ في حدود ١٧٧٠ مكان عمل، أي بزيادة قدرها ٤,١٪ عن سنة ٢٠٠٨ وبزيادة قدرها ١٨,٨٪ عن سنة ٢٠٠٢. ويقدر متوسط النمو إجمالا أثناء الفترة ٢٠٠٢-٢٠٠٩ في حدود ٢,٩٪ سنويا.

٨ - وترد الأرقام الخاصة بتوافر أماكن العمل بالتفصيل في الجدول ١ بحسب المبني وبحسب السنة. وكما يبدو في الجدول ١ فإن الحالة الراهنة لتوافر أماكن العمل في المباني التي تملكها الويبو تبلغ ٥٦٠ مكان عمل أو ٣٧,٦٪ من مجموع المتطلبات. ونظرا لضيق الأماكن المتاحة، فإن الأمانة مضطرة إلى حشر ٥٧٠ موظفا في المباني التي تملكها الويبو (أنظر الفقرة ٢٦ من التقرير الأول).

ومن المرتقب العودة إلى الأحوال الطبيعية حينما يتوفر المبنى السابق للمنظمة العالمية للأرصاد الجوية متيحا ٤٥٠ مكان عمل في سنة ٢٠٠٤. وفي هذه المرحلة سيكون في متناول الويبو ١٠١٠ أماكن عمل أو ٦٨,٧٪ من مجموع المتطلبات. ولكن بتزايد نمو المتطلبات من أماكن العمل، فإن المباني التي تملكها الويبو لن تفي بأكثر من ٦٣,٥٪ من مجموع المتطلبات في سنة ٢٠٠٦. ولذلك فإن المبنى الجديد الذي سيضم ٥٦٠ مكان عمل سوف يشكل جزءا أساسيا من مباني الويبو بما يسمح لها بتلبية ٩٥,٧٪ من مجموع المتطلبات البالغ عددها ١٦٤٠ مكان عمل في سنة ٢٠٠٧ في المباني التي تملكها المنظمة (عدد أماكن العمل البالغ ٥٦٠ مستمد من تقرير التقييم، أنظر الفقرة ٦٣). ونتيجة لذلك يمكن تحقيق وفورات هامة من جراء توقف تكاليف الاستئجار. والحاجة إلى البناء الجديد حاجة مؤكدة في تقرير التقييم، في ضوء مختلف الحالات المتنبأ بها فيما يتعلق بالمتطلبات من أماكن العمل في المستقبل، مما يؤكد على أهميتها كشرط لتحقيق التخفيض الكبير في استئجار المباني.

٩ - وفي شهر يونيه/حزيران ٢٠٠٢ بلغ مجموع ما تستأجر الويبو ١٠٤٤ مكان عمل، منها ١٠٢٩ موزعة في تسعة مبان مختلفة في أرجاء جنيف، بما في ذلك أحدث الإضافات في شوارع بودي وكزاي وموتا. ولدى إضافة ٤٥٠ مكان عمل في المبنى السابق للمنظمة العالمية للأرصاد الجوية سيكون من الممكن التوقف، اعتبارا من يناير/كانون الثاني ٢٠٠٤، عن استئجار ثلاثة مبان، ألا وهي مبنى يونيون كاربايد ومبنى سوجيفال ومبنى المنظمة الدولية للهجرة، ومجموع أماكن العمل فيها يبلغ ٢٠٤ أماكن عمل وكذلك تخفيض عدد الأماكن المستأجرة في مبنى بروكتر وغامبل من ٤٣٠ إلى ٢٠٠. وستكون موجة التخفيض الإضافية الهامة في عملية الاستئجار في سنة ٢٠٠٧ عندما يُستكمل تشييد البناء الجديد. ومن شأن ذلك التوقف عن استئجار أماكن العمل في كل من المباني الواقعة في شامبيزي وكل من شارع كزاي وشارع موتا، وفي الوقت ذاته تخفيض الاستئجار في مبنى بروكتر وغامبل من ٢٠٠ إلى ١٠٠ مكان عمل. أما عمليات الاستئجار في مبنى كام فمن المفترض حاليا الاستمرار بها بالكامل حتى نهاية ٢٠٠٩. ونتيجة لذلك من المقدر أن الويبو سوف تستأجر في سنة ٢٠٠٩ ما مجموعه ٢٥٥ مكان عمل، منها ٢٤٠ مكان عمل في جنيف في كل من مبنى بروكتر وغامبل ومبنى كام. فإذا ما صحّت التنبؤات وإمكانات توفر أماكن العمل، فإن احتياجات الويبو من أماكن العمل سوف تلبى بالكامل أثناء الفترة ٢٠٠٢-٢٠٠٨، باستثناء سنة ٢٠٠٦، وذلك اعتمادا على مزيج من المباني المملوكة والمستأجرة، كما هو مبين في الجدول ١. وتبعا لوتيرة توفر المباني الجديدة التي تملكها الويبو من المتوقع تحقيق قدر من الفائض في أماكن العمل، وسوف تبذل الجهود لتأجير هذه القدرة الفائضة شريطة ألا تتجاوز المتطلبات الفعلية المستويات المتوقعة. ومن جهة أخرى، وإذا ما حدث نقص في أماكن العمل، فإن من الممكن معالجة تلك الأوضاع، كلما كان ذلك ممكنا، من خلال ترتيبات داخلية. إذ من المتوقع أن يوفر المبنى الجديد قدرا من المرونة، عند الاقتضاء، في ترشيد توافر أماكن العمل وذلك بفضل ما يتمتع به من تصميم معماري فريد وترتيبات داخلية ممكنة.

١٠ - ومن المرتقب أن يبلغ مجموع تكاليف الاستئجار نحو ١٦ ٠٠٠ ٠٠٠ فرنك سويسري في سنة ٢٠٠٢. وسوف تتناقص هذه التكاليف إلى ٩ ٩٠٠ ٠٠٠ فرنك سويسري في سنة ٢٠٠٤، أي بمقدار ٦ ١٠٠٠ ٠٠٠ مليون فرنك سويسري أو ٣٨,١٪. وعندما يكون البناء الجديد متاحا اعتبارا من سنة ٢٠٠٧ فإن تكاليف الاستئجار سوف تبلغ ٣ ٧٠٠ ٠٠٠ فرنك سويسري بحلول سنة ٢٠٠٩، أي بانخفاض قدره ١٢ ٣٠٠ ٠٠٠ فرنك سويسري أو ٧٦,٩٪ مقارنة بالمستويات الحالية. وعلاوة على ذلك، ولدى التوقف عن استخدام مختلف المباني الواقعة في أنحاء جنيف ولدى استخدام المباني المتجمعة في مكان واحد، من المنتظر تحقيق تخفيضات في عدد من تكاليف التشغيل العامة.

جيم - تحديث المعلومات المتعلقة بالمتطلبات من أماكن توقيف السيارات وتوفير هذه الأماكن

١١- لقد جرى تعديل تقديرات متطلبات الويبو من أماكن توقيف السيارات عما كانت التنبؤات السابقة وذلك لمراعاة نسبة ٦٦ مكان لتوقيف السيارات لكل ١٠٠ مكان عمل التي أوصى بها المكتب الفدرالي لمراجعة الحسابات، بدلا من نسبة ٨٠ إلى ١٠٠ التي اقترحتها الأمانة. وعلى هذا الأساس فإن المتطلبات من أماكن توقيف السيارات تبلغ ٩٨٣ مكانا في يونيو/حزيران ٢٠٠٢ وتزداد إلى ١١٦٨ بحلول سنة ٢٠٠٩ كما هو مبين في الجدول ٢. وتقتصر المباني التي تملكها الويبو على ٢٣٩ مكانا لتوقيف السيارات، مشفوعة بمقدار ٩١١ مكانا مستأجرا في يونيو/حزيران ٢٠٠٢. ويبلغ مجموع تكاليف استئجار أماكن توقيف السيارات نحو ١ ٥٠٠ ٠٠٠ فرنك سويسري في سنة ٢٠٠٢.

١٢- وإن مدى توافر أماكن توقيف السيارات مرتبط ارتباطا وثيقا بالمرافق المتاحة كجزء من استئجار المكاتب. فضلا عن ذلك هنالك أماكن عامة لتوقيف السيارات متاحة في موقف السيارات لساحة الأمم. ولدى توفر المكاتب التي تملكها الويبو، تتوقف الحاجة إلى المباني المؤجرة وما يرتبط بها من أماكن مؤجرة لتوقيف السيارات. ومن المرتقب أن يوفر المبنى الجديد، الذي كان مبنى المنظمة العالمية للأرصاد الجوية، ١٨٠ مكانا لتوقيف السيارات مما يكافئ مجرد ٤٠٪ من مجموع أماكن العمل (مع احتمال تغير هذا الرقم في ضوء التعديلات التقنية الأخيرة). ومن شأن البناء الجديد أن يوفر ٢٨٠ مكانا لتوقيف السيارات أو ما يقابل ٥٠٪ من أماكن العمل. وجدير بالذكر أن المرونة فيما يتعلق بموقف السيارات في ساحة الأمم محدودة النطاق. وقد علمت الويبو مؤخرا أن هذا الموقف يقترب من حدود الاستخدام الكامل في منتصف سنة ٢٠٠٢. ومن ثم فإن الانتقال من أماكن العمل المستأجرة إلى أماكن العمل التي تملكها الويبو سوف يزيد باستمرار من صعوبة تلبية المستوى المرغوب فيه من توفر أماكن توقيف السيارات، أي ما يقابل ٦٦٪ من أماكن العمل. ومن المتوقع أن يزداد عدد أماكن توقيف السيارات التي تملكها الويبو إلى ٦٩٩ في سنة ٢٠٠٧، بما في ذلك ٢٨٠ مكانا لتوقيف السيارات في مشروع البناء الجديد الأمر الذي يلبي ٥٩,٨٪ من مجموع المتطلبات في سنة ٢٠٠٩. ويبدو من الممكن استئجار ٤٠٧ أماكن إضافية لتوقيف السيارات بحلول سنة ٢٠٠٩، بحيث يبقى العجز في حدود ٦٢ مكانا لتوقيف السيارات. وتجدر الإشارة إلى أن هذا الحساب لا يشمل أية أماكن لتوقيف سيارات الوفود والزوار.

الجدول ١ - أماكن العمل اللازمة والمتوفرة

Date	A. Workplace Requirement	Workplaceavailability																			Balance E=D-A	
		B. WIPO-ownedfacilities					C. Rentedfacilities													TOTAL		
		AB	GBI	GBII	Ex-WMO	New building	Total,B	P&G	UC	CAM	Chambésy	Sogival	IOM	Bude	Casai	G.Motta	DCII, NY	Washingto n	Brussels	Total,C		D=B+C
Jun. 2002	1,490	270	170	120	--	--	560	430	170	140	55	30	4	50	80	70	11	2	2	1,044	1,604	114
Jan. 2003	1,570	270	170	120	--	--	560	430	170	140	55	30	4	50	80	70	11	2	2	1,044	1,604	10
Jan. 2004	1,470	270	170	120	450	--	1,010	200	--	140	55	--	--	50	80	70	11	2	2	610	1,620	150
Jan. 2005	1,510	270	170	120	450	--	1,010	200	--	140	55	--	--	--	80	70	11	2	2	560	1,570	60
Jan. 2006	1,590	270	170	120	450	--	1,010	200	--	140	55	--	--	--	80	70	11	2	2	560	1,570	(20)
Jan. 2007	1,640	270	170	120	450	560	1,570	100	--	140	--	--	--	--	--	--	11	2	2	255	1,825	185
Jan. 2008	1,700	270	170	120	450	560	1,570	100	--	140	--	--	--	--	--	--	11	2	2	255	1,825	125
Jan. 2009	1,770	270	170	120	450	560	1,570	100	--	140	--	--	--	--	--	--	11	2	2	255	1,825	55

الجدول ٢ - أماكن توقيف السيارات اللازمة والمتوفرة

Date	A. ParkingSpace Requirements	Parkingspaceavailability															Balance E=D-A	
		B. WIPO-ownedfacilities					C. Rentedfacilities											TOTAL
		AB	GBI	Ex-WMO	Newbuilding	Total,B	P&G	UC	CAM	Chambésy	Sogival	Nations	Bude	Casai	G.Motta	Total,C		D=B+C
Jun. 2002	983	215	24	--	--	239	275	80	109	52	35	238	27	65	30	911	1,150	167
Jan. 2003	1,036	215	24	--	--	239	275	80	109	52	35	238	27	65	30	911	1,150	114
Jan. 2004	970	150	24	180	--	354	120	--	109	52	--	238	27	65	30	641	995	25
Jan. 2005	997	150	24	180	--	354	120	--	109	52	--	238	--	65	30	614	968	(29)
Jan. 2006	1,049	150	24	180	--	354	120	--	109	52	--	238	--	65	30	614	968	(81)
Jan. 2007	1,082	215	24	180	280	699	60	--	109	--	--	238	--	--	--	407	1,106	24
Jan. 2008	1,122	215	24	180	280	699	60	--	109	--	--	238	--	--	--	407	1,106	(16)
Jan. 2009	1,168	215	24	180	280	699	60	--	109	--	--	238	--	--	--	407	1,106	(62)

١٣ - وانتهى المكتب الفدرالي لمراجعة الحسابات في تقرير التقييم الذي أعده إلى أن الويبو لم تقدم المبررات الكافية لضرورة توفير أماكن تخزين إضافية أو أماكن لتوقيف سيارات الوفود (أنظر الفقرة ٦٨). ومع ذلك، وبالإضافة إلى المقترحات السابقة (أنظر الفقرات ٣٢ إلى ٣٨ من الوثيقة WO/GA/23/5) فإن خطة المباني تشير إلى أنه لن يكون من الممكن تلبية الحد الأدنى من المتطلبات حتى في سنة ٢٠٠٥. ومن شأن المرافق الإضافية، كما كان في الحساب أصلاً في خطة المشروع السابقة، أن تلبى الطلب الفائض وأن توفر القدر الكافي من أماكن توقيف السيارات للمندوبين وللزوار.

[نهاية المرفق الثاني والوثيقة]